



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

## Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

## Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.



12421.19



**Harvard College Library**

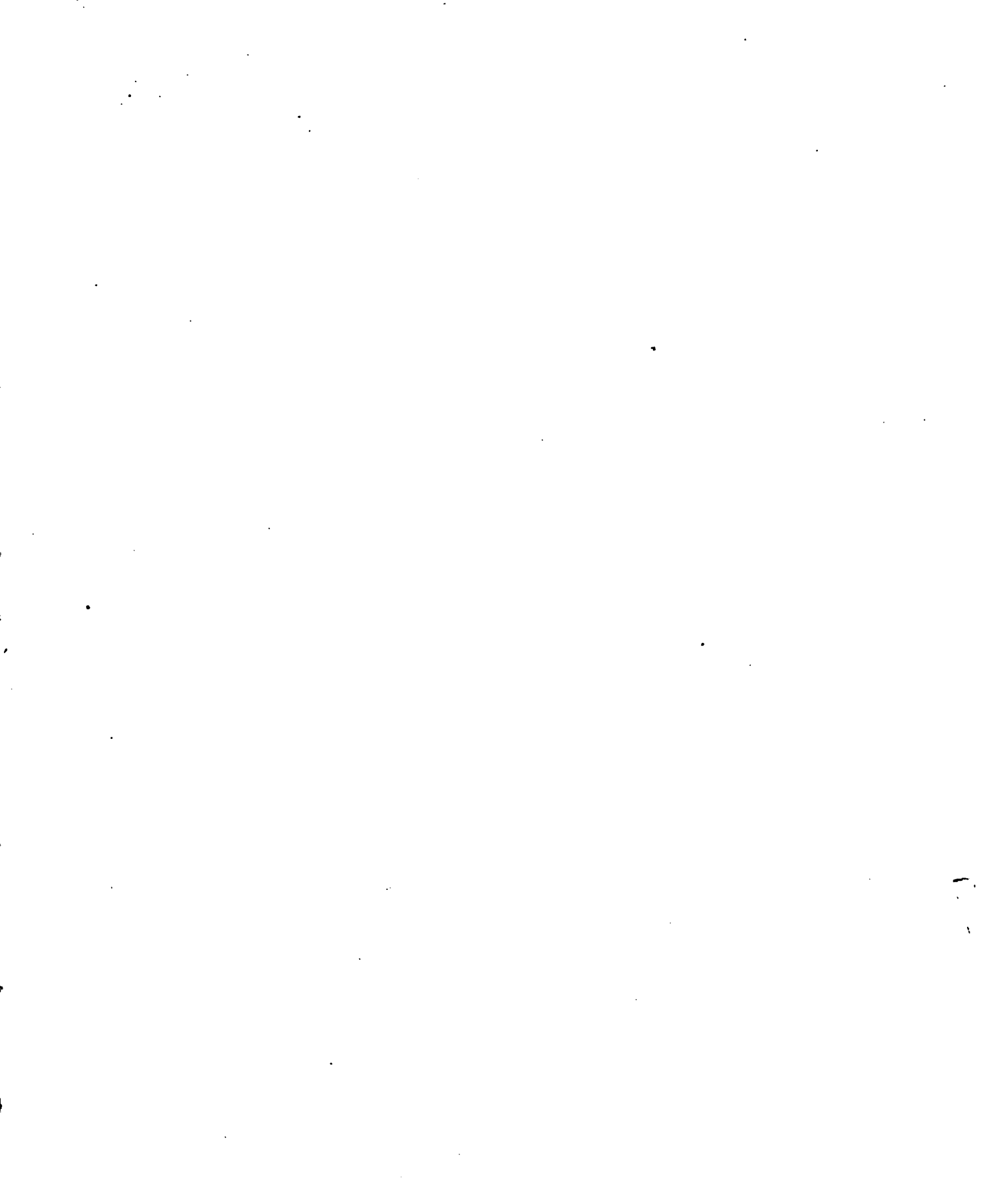
FROM THE REQUEST OF

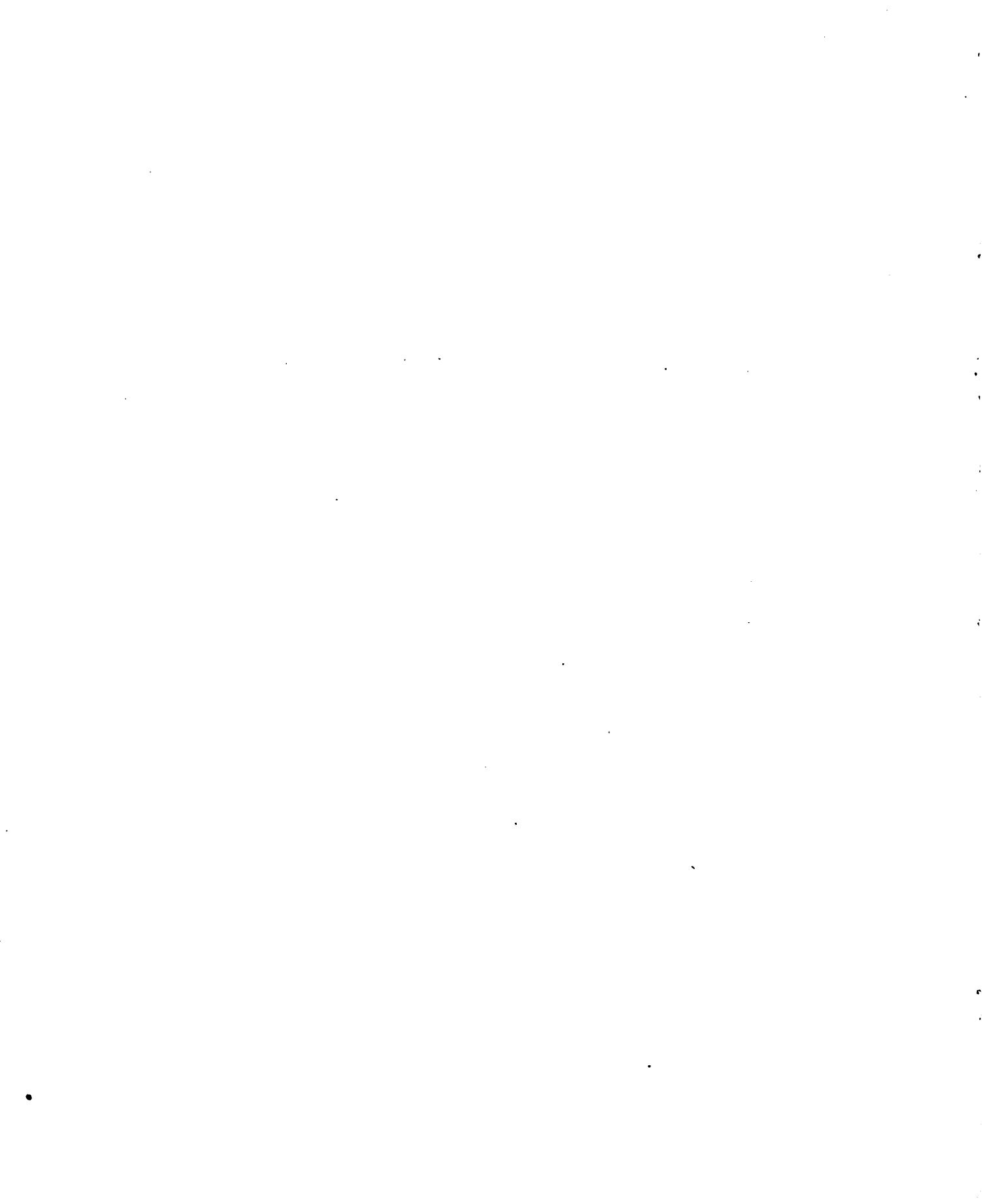
**JOHN AMORY LOWELL,**

(Class of 1815).

This fund is \$20,000, and of its income three quarters shall be spent for books and one quarter be added to the principal.

*1 March, 1889.*





Wissenschaftliche Beilage zum Programm der Margarethenschule  
zu Berlin. Ostern 1888.

---

G. Chaucer. The Hous of Fame.

(Text, Varianten, Anmerkungen.)

Von

Dr. Hans Willert.

---

<sup>c</sup><sub>11</sub>  
BERLIN 1888.

R. Gaertners Verlagsbuchhandlung  
Hermann Heyfelder.

12481.19  
2



*Lowell Fund.*



# THE HOUSE OF FAME.<sup>1)</sup>

## BOOK I.

- God turne us every dreem to goode!  
For hyt is wonder, be the roode,  
To my wyt, what causeth swevenes  
Eyther on morwes, or on evenes,  
5 And why theffect folweth of some,  
And of some hit shal never come,  
Why that is an avisioun,  
And this a revelacioun,  
Why this a dreem, why that a sweven,  
10 And nocht to every man lyche even,  
Why this affaintom, these oracles,  
I not, but who-so of thees meracles,  
The causes knoweth bet then I,  
Devyne he, for I certeynly  
15 Ne kan hem nocht, ne never thinke  
To besely my wyt to swinke,  
To knowe of hir significaunce  
The gendres, neyther the distaunce  
Of tymes of hem, ne the causis,  
20 For-why this more then that cause is,  
As yf folkys complexiouns  
Make hem dreme of reflexiouns,  
Or ellis thus, as other sayn,  
For to greet feblenesse of brayn,  
25 By abstinence, or by seeknesse,  
Prisoun, stewe or greet distresse,  
Or ellis by dysordnaunce
- Of naturell acustumaunce,  
That som man is to curious  
30 In studye, or melancolyous,  
Or thus, so inly ful of drede,  
That no man may hym bote bede,  
Or ellis that devocioun  
Of some, and contemplacioun  
35 Causeth suche dremes ofte,  
Or that the cruel lyf unsofte  
Which these ilke lovers leden,  
That hopen over moche or dreden,  
That purly her impressiouns  
40 Causeth hem avisiouns,  
Or yf that spiritz have the myght,  
To make folk to dreme anyght,  
Or yf the soule, of propre kynde,  
Be so parfit as men fynde,  
45 That yt forwoot that ys to come  
And that hyt warneth alle and some  
Of everych of her aventures  
Be avisiouns, or be figures,  
But that our flesh ne hath no myght  
50 To understonde hyt aryght,  
For hyt is warned to derkly, —  
But why the cause is, nocht woot I,  
Wel worth of this thyng grete clerkys,  
That trete of this and other werkes,

<sup>1)</sup> Aus naheliegenden Gründen sind einige Verse fortgelassen worden; derartige Stellen sind durch eckige Klammern bezeichnet, während punktierte Linien Lücken in den überlieferten Texten bedeuten.

- 55 For I of noon oppinioun  
 Nyl as now make mensyoun,  
 But oonly that the holy roode  
 Turne us every dreem to goode, —  
 For never, sith that I was born,
- 60 Ne no man elles me beforn,  
 Mette, I trowe stedfastly,  
 So wonderful a dreem, as I  
 The tenthe day dide of Decembre,  
 The which, as I kan now remembre,
- 65 I wol yow tellen everydeel.  
 But at my gynnyng, trusteth weel,  
 I wol make invocacioun,  
 With special devocioun,  
 Unto the god of slepe anoon,
- 70 That dwelleth in a cave of stoon,  
 Upon a streem, that cometh fro Lete,  
 That is a flood of helle unswete,  
 Beside a folk men clepeth Cymerie,  
 There slepeth ay this god unmerie
- 75 With his slepy thousand sones,  
 That alwey for to slepe hir wone is,  
 And to this god that I of rede,  
 Preye I, that he wol me spede,  
 My sweven for to telle aryght,
- 80 Yf every dreem stonde in his myght  
 And he that mover ys of al  
 That is and was and ever shal,  
 So give hem joye that hyt here,  
 Of alle that they dreme to-yere,
- 85 And for to stonde al in grace  
 Of her loves, or in what place  
 That hem were levest for to stonde,  
 And shelde hem fro povert and shonde,  
 And fro unhappe and eech disese,
- 90 And sende hem all that may hem plesse,  
 That take hit weel and skorne hit noght,  
 Ne hyt mysdeme in her thocht  
 Thorgh malicious entencioun.  
 And who-so thorgh presumpcioun,
- 95 Or hate, or skorn, or thorgh envye,  
 Dispit, or jape, or vilanye,
- Mysdeme hyt, praye I Jhesus God,  
 That — dreme he barfoot, dreme he shod, —  
 That every harm, that any man
- 100 Hath had, sythen the world began,  
 Befalle him thereof, or he sterve,  
 And graunte, he mote hit ful deserve,  
 Loo, with such a conclusioun,  
 As had of his avisioun
- 105 Cresus, that was kyng of Lyde,  
 That highe upon a gebet dide.  
 This prayer shal he have of me,  
 I am no bet in charyte.  
 Now herkneth, as I have yow seyde,
- 110 What that I mette, or I abreyd.  
 Of Decembre the tenthe day,  
 Whan hit was nyght, to slepe I lay,  
 Ryght ther as I was wont to done,  
 And fill on slepe wonder sone,
- 115 As he, that wery was forgoo  
 On pilgrymage myles two  
 To the corseynt Leonard,  
 To make lythe that was hard.  
 But, as I sleep, me mette, I was
- 120 Withynne a temple ymaad of glas,  
 In which ther were moo ymages  
 Of gold stondynge in sondry stages,  
 And moo ryche tabernacles,  
 And with perre moo pynacles,
- 125 And moo curious portreytures,  
 And queynt maner of figures  
 Of gold-werk, then I sawgh ever.  
 For, certeynly, I nyste never,  
 Wher that I was, but wel wyste I,
- 130 Hyt was of Venus redely  
 The temple, for in portreyture  
 I sawgh anoon ryght hir figure  
 Naked fletynge in a see,  
 And also on hir heed, pardee,
- 135 Hir rose garlond whit and reed,  
 And hir comb to kembe hyr heed,  
 Hir dowves, and daun Cupido,  
 Hir blynde sone, and Vulcano,

- That in his face was ful broun.  
140 But as I romed up and doun,  
I fond, that on a wall ther was  
Thus writen on a table of bras:  
'I wol now singen, yif I kan,  
The armes, and also the man,  
145 That first cam, thorgh his destynee,  
Fugityf of Troye contree,  
To Itayle, with ful moche pyne,  
Unto the strondes of Labyne.'  
And tho began the story anon,  
150 As I shal telle yow echoon.  
First sawgh I the destruccioun  
Of Troye thorgh the Greek Synoun,  
That with his false forswerynge  
And his chere and his lesyng  
155 Made the hors broght into Troye  
Thorgh which Troyens loste al her joye.  
And aftir this was grave, allas,  
How Ilyoun assayled was  
And wonne, and kyng Priamus slayn,  
160 And Polite his sone, certayn,  
Dispitously of daun Pirrus.  
And next that sawgh I, how Venus,  
Whan that she sawgh the castel brende,  
Doun fro the hevene gan descende,  
165 And bad hir sone Eneas flee,  
And how he fledde, and how that he  
Escaped was from al the pres,  
And took his fader, Anchises,  
And bar hym on hys bakke away,  
170 Cryinge 'Allas and welaway!'  
The whiche Anchises in hys honde  
Bar the goddes of the londe,  
Thilke that unbrende were.  
And I saugh next in al thys fere,  
175 How Creusa, daun Eneas wif,  
Which that he lovede as hys lyf,  
And hir yonge sone Julo,  
And eke Ascanius also,  
Fledden eek with drery chere,  
180 That hyt was pitee for to here,
- And in a forest, as they wente,  
At a turnyng of a wente,  
How Creusa was ylost, allas!  
That deed, not I how, she was,  
185 How he hir soughte, and how hir goost  
Bad hym to flee the Grekes hoost,  
And seyde he moste unto Itayle,  
As was hys destynee, sauns faille,  
That hyt was pitee for to here,  
190 When hir spirit gan appere,  
The wordes that she to hym seyde,  
And for to kepe hir sone hym preyde.  
Ther sawgh I graven eke, how he,  
Hys fader eke, and his meynee,  
195 With hys shippes gan to sayle,  
Toward the contree of Itaylle,  
As streight as that they myghte goo.  
Ther saugh I the, cruel Juno,  
That art daun Jupiteres wif,  
200 That hast yhated, al thy lyf,  
All the Troianysse blood,  
Renne and crye, as thou were wood,  
On Eolus, the god of wyndes,  
To blowe out of alle kyndes  
205 So lowde, that he shulde drenche  
Lord, and lady, groom, and wenche  
Of al the Troyan nacioun,  
Withoute any savacioun.  
Ther saugh I such tempeste aryse,  
210 That every herte myghte agryse,  
To see hyt peynted on the walle.  
Ther saugh I graven eek withalle,  
Venus, how ye, my lady dere,  
Wepying with ful woful chere,  
215 Prayden Jupiter an hye  
To save and kepe that navye  
Of the Trojan Eneas,  
Syth that he hir sone was.  
Ther saugh I Joves Venus kysse,  
220 And graunted of the tempest lysse.  
Ther saugh I, how the tempest stente,  
And how with alle pyne he wente,

- And prevely took arrygage  
 In the contree of Cartage,  
 225 And on the morwe how that he,  
 And a knyght, hight Achate,  
 Mette with Venus that day,  
 Goynge in a queynt array,  
 As she had ben an hunteresse,  
 230 With wynd blowynge upon hir tresse,  
 How Eneas gan hym to pleyne,  
 Whan that he knew hir, of his peyne,  
 And how his shippes dreynte were,  
 Or elles lost, he nyste where,  
 235 How she gan hym comforten thoo,  
 And bad hym to Cartage goo,  
 And ther he shulde his folk finde,  
 That in the see were left behynde.  
 [239 — 426 handelt von dem Aufenthalt des  
 Aeneas in Afrika.]  
 But to excusen Eneas  
 Fullyche of al his trespas,  
 The book seyth, Mercurius, sauns fayle,  
 430 Bad hym goo into Itayle,  
 And leve Auffrikes regioun,  
 And Dido and hir faire toun.  
 Thoo sawgh I grave how to Itayle  
 Daun Eneas is goo to sayle,  
 435 And how the tempest al began,  
 And how he loste hys sterisman,  
 Which that the steer, or he took keep,  
 Smoot over bord, loo, as he sleep.  
 And also sawgh I, how Cybile  
 440 And Eneas, besyde an yle,  
 To helle wente, for to see  
 His fader Anchyses the free,  
 How he ther fond Palinurus,  
 And Dido, and eek Deiphebus,  
 445 And every turment eke in helle  
 Sawgh he, which is long to telle.  
 Which who so willeth for to knowe,  
 He moste rede many a rowe  
 On Virgile or on Claudian,  
 450 Or Daunte, that hit telle kan.
- Tho sawgh I grave al the aryvayle  
 That Eneas had in Itayle,  
 And with kyng Latyne hys trettee,  
 And alle the batayles that hee  
 455 Was at hym self, and eke hys knyghtis,  
 Or he had al ywonne hys ryghtis,  
 And how he Turnus refte his lyf,  
 And wan Lavina to his wyf,  
 And all the mervelous signals  
 460 Of the goddys celestials,  
 How mawgree Juno, Eneas,  
 For al hir sleighte and hir compas,  
 Acheved all his aventure,  
 For Jupiter took of hym cure,  
 465 At the prayere of Venus,  
 The which I preye alwey save us,  
 And us ay of oure sorwes lyghte.  
 When I had seyen al this sygthe  
 In this noble temple thus,  
 470 'A lord!' thoughte I, 'that madest us,  
 Yet sawgb I never such noblesse  
 Of ymages, ne such richesse,  
 As I saugh grave in this chirche,  
 But not woot I, whoo dide hem wirche,  
 475 Ne where I am, ne what contree.  
 But now wol I goo oute and see,  
 Ryght at the wiket, yf I kan  
 See owheer any stiryng man,  
 That may me telle where I am.'  
 480 When I oute at the dores cam,  
 I faste aboute me beheld,  
 Then sawgh I but a large feld,  
 As fer as that I myghte see,  
 Withouten toun, or hous, or tree,  
 485 Or bussh, or gras, or eryd lond,  
 For al the feld was but of sond,  
 As smal as man may se yet lye  
 In the desert of Lybye;  
 Ne no maner creature,  
 490 That ys yformed be nature,  
 Ne sawgh I me to rede or wysse.  
 'O Crist,' thoughte I, 'that art in blysse,

Fro fantom and illusion  
 Me savel' and with devoicioun  
 495 Myn eyen to the hevene I caste.  
 Thoo was I war, loo, at the laste,  
 That faste be the sonne, as hye  
 As kenne myghte I with myn ye,  
 Me thoughte I sawgh an egle sore,  
 500 But that hit semed moche more

Then I had any egle seyn.  
 But, this as sooth as deth certeyn,  
 Hyt was of golde, and shoon so bryghte  
 That never sawgh men such a syghte,  
 505 But if the hevene hadde ywonne  
 Al newe of gold another sonne,  
 So shoon the egles fethers bryghte,  
 And sone downward gan hyt lyghte.

---

BOOK II.<sup>1)</sup>

Now herkeneth every maner man,  
 510 That englisch understonde kan,  
 And listneth of my dreem to lere,  
 For now at erste shul ye here  
 So selly an avisoun,  
 That Isaye, ne Cipiouun,  
 515 Ne kyng Nabugodonosor,  
 Pharoo, Turnus, ne Elcanor  
 Ne mette such a dreem as this.  
 Now faire blisfull, O Cipris,  
 So be my favor at this tyme!  
 520 And ye me to endite and ryme  
 Helpeth, that on Parnaso dwelle,  
 Be Elicon, the clere welle.  
 O Thought, that wroot al, that I mette,  
 And in the tresorye hyt shette  
 525 Of my brayn, now shal men se,  
 Yf any vertu in the be,  
 To tellen al my dreem aryght,  
 Now kythe thyn engyn and myght!  
 This egle of which I have yow told,  
 530 That shoon with fethres as of gold,  
 Which that so highe gan to sore,  
 I gan beholde more and more,  
 To se her beaute and the wonder,  
 But never was ther dynt of thonder,  
 535 Ne that thyng, that men calle foudre,  
 That smoot som tyme a tour to powdre,

And in his swifte comyng brende,  
 That so swithe gan descende, 30  
 As this foul, when hyt beheld,  
 540 That I a roum was in the feld,  
 And with hys grymme pawes stronge,  
 Withynne hys sharpe nayles longe,  
 Me, fleyng in a swappe he hente,  
 And with hys sours ayen up wente,  
 545 Me caryng in his clawes starke,  
 As lyghtly as I were a larken,  
 How highe, I cannot telle yow,  
 For I cam up, Y nyste, how. 40  
 For so astonyed and asweved  
 550 Was every vertu in my heved,  
 What with his sours and with my drede,  
 That al my felyng gan to dede,  
 For-whi hit was to greet affray.  
 Thus I longe in hys clawes lay,  
 555 Til at the laste he to me spak  
 In mannes vois, and seyde: 'Awak!  
 And be not so agast, for shame!  
 And called me tho by my name. 50  
 And for I sholde bet abreyde,  
 560 Me mette, 'awak' to me he seyde,  
 Ryght in the same vois and stevene,  
 That useth oon I koude nevene,  
 And with that vois, soth for to seyn,  
 My mynde cam to me ageyn,

---

<sup>1)</sup> Von hier ab folgt rechts die Morrissche Zählung.

- 565 For hyt was goodly seyde to me,  
 So was hyt never wont to be.  
 And heerwithalle I gan to stere,  
 And he me in his feet to bere,  
 Til that he felte that I had hete,  
 570 And felte eek tho myn herte bete.  
 And thoo gan he me to disporte,  
 And with wordes to comforte,  
 And seyde twyes: 'Seynte Marie!  
 Thou art noyous for to carie,  
 575 And nothyng nedith it, pardee,  
 For, al so wis God helpe me,  
 As thou noon harm shalt have of this,  
 And this caas that betyd the is,  
 Is for thy lore and for thy prow,  
 580 Let see! darst thou yet loke now?  
 Be ful assured, boldely,  
 I am thy frend.' And therwith I  
 Gan for to wondren in my mynde.  
 'O God,' thoughte I, 'that madest kynde,  
 585 Shal I noon other weyes dye?  
 Wher Joves wol me stellefye,  
 Or what thing may this sygnifye?  
 I neyther am Eanok, ne Elye,  
 Ne Romulus, ne Ganymede,  
 590 That was ybore up, as men rede,  
 To hevене with daun Jupiter,  
 And maad the goddys botiller.'  
 Loo, this was thoo my fantasye!  
 But he that bar me gan espye,  
 595 That I so thoughte, and seyde this:  
 'Thow demest of thy self amys,  
 For Joves ys not ther aboute,  
 I dar wel putte the out of doute,  
 To make of the as yet a sterre.  
 600 But er I bere the moche ferre,  
 I wol the telle what I am,  
 And whider thou shalt, and why I cam  
 To done thys, so that thou take  
 Good herte, and not for fere quake.'  
 605 'Gladly,' quod I. 'Now wel,' quod he:  
 'First I, that in my feet have the,  
 Of which thou hast a feer and wonder,  
 Am dwellyng with the god of thonder 100  
 Which that men callen Jupiter,  
 610 That dooth me flee ful ofte fer  
 To do al hys comaundement.  
 And for this cause he hath me sent  
 To the, now herke, be thy trouthe!  
 Certeyn he hath of the routhe,  
 615 That thou so longe trewely  
 Hast served so ententyfly  
 Hys blynde neuwe Cupido,  
 And faire Venus also, 110  
 Withoute guerdoun ever yit,  
 70 620 And natheless hast set thy wit,  
 Although that in thy heed ful lyte is,  
 To make bookys, songes, dytis  
 In ryme, or elles in cadence,  
 As thou best canst, in reverence  
 625 Of Love, and of hys servauntz eke,  
 That have hys servyse soght and seke,  
 And peynest the to preyse hys art,  
 Although thou haddest never part, 120  
 Wherfore, also God me blesse,  
 80 630 Joves halt hyt greet humblesse,  
 And vertu eek, that thou wolt make  
 A nyght ful oft thyn heed to ake,  
 In thy studye so thou writest,  
 And ever mo of love enditest  
 635 In honour of hym and preysynges,  
 And in his folkes furtherynges,  
 And in hir mateer al devisest,  
 And noght hym nor his folk dispisest, 130  
 Although thou maist goo in the daunce  
 90 640 Of hem that hym lyst not avaunce.  
 Wherfore, as I seyde, ywys,  
 Jupiter considereth this,  
 And also, beau sir, other thynges,  
 That is, that thou hast no tydynges  
 645 Of Loves folke, yf they be glade,  
 Ne of noght elles that God made,  
 And noght oonly fro fer contree,  
 That ther no tydyng cometh to thee, 140

- But of thy verray neyghedoris,  
 650 That duelle almost at thy doris,  
 Thou herist neyther that nor this,  
 For when thy labour doon al ys,  
 And hast ymaad thy rekenynges,  
 Inside of reste and newe thynges,  
 655 Thou goost hoom to thy house anoon,  
 And, also domb as any stoon,  
 Thou sittest at another book,  
 Tyl fully dasewyd ys thy look,  
 150 And lyvest thus as an hermyte,  
 660 Although thyn abstynence ys lyte.  
 And therefore Joves, thorgh hys grace,  
 Wol that I bere the to a place  
 Which that hight the Hous of Fame,  
 To do the som disport and game  
 665 In som recompensacioun  
 Of labour and devocioun  
 That thou hast had, loo, causeles  
 To Cupido the rechcheles.  
 160 And thus this god, thorgh his merite,  
 670 Wol with som maner thing the quyte,  
 So that thou wolt be of good chere.  
 For truste wel that thou shalt here,  
 When we be come there I seye,  
 Mo wonder thynges, dar I leye,  
 675 Of Loves folke moo tydynges,  
 Bothe sooth-sawes and lesynges,  
 And moo loves newe begonne,  
 170 And longe yserved loves wonne,  
 And moo loves casuelly  
 680 That ben betyd, no man woot why,  
 But as a blind man stert an hare,  
 And more jolytee and fare,  
 Whil that they fynde love of steel,  
 As thinketh hem, and over al weel,  
 685 Mo discords, moo jealousies,  
 Mo murmurs, and moo novelries,  
 And moo dissymulaciouns,  
 And feyned reparaciouns,  
 Aud moo berdys in two oures  
 690 Withoute rasour or sisoures
- Ymaad, then greynes be of sonde,  
 And eek moo holdynges in honde,  
 And also mo renoveilaunces  
 Of olde forleten aqueyntaunces,  
 695 Mo love-dayes, and acordes  
 Then on instrumentz ben cordes,  
 And eke of love moo eschaunges,  
 Then ever cornes were in graunges, 190  
 Unnethe maistow trowen this?’  
 150 700 Quod he. ‘Noo, helpe me God so wys!’  
 Quod I. ‘Noo? why?’ quod he. ‘For hyt  
 Were impossible, to my wit,  
 Though that Fame had al the pies  
 In al a realme, and al the spies,  
 705 How that she shulde here al this,  
 Or they espie hyt.’ ‘O yis, yis!’  
 Quod he to me, ‘that kan I preve,  
 Be resoun worthy for to leve, 200  
 So that thou yeve thyn advertence  
 160 710 To understonde my sentence.  
 First shalt thou here wheer she dwelleth,  
 And so thyn oune book hyt tellith:  
 Hir paleys stant, as I shal seye,  
 Ryght even in myddes of the weye  
 715 Betwexen hevene, erthe, and see,  
 That, what so ever in al thees three  
 Is spoke in prevy or apert,  
 The way therto ys so overt, 210  
 And stant eke in so juste a place,  
 170 720 That every soun mot to hyt pace,  
 Or what so cometh fro any tonge,  
 Be hyt rouned, red, or songe,  
 Or spoke in suerte or drede,  
 Certeyn hyt moot thider nede.  
 725 Now herkene wel, for-why I will  
 Tellen the a propre skil  
 And worth a demonstracioun  
 In myn ymagynacioun. 220  
 Geffrey, thou wost ryght wel this,  
 180 730 That every kyndly thyng that is,  
 Hath a kyndly stede ther he  
 May best in hyt conserved be,

- Unto which place every thyng,  
Thorgh his kyndly enclynynge,  
735 Moveth for to come to,  
Whan that hyt is away therfro.  
As thus, loo, thou maist al day se,  
That any thing that hevye be, 230  
As stoon, or leed, or thyng of wighte,  
740 And ber hyt never so hye on highte,  
Lat goo thyn hand, hit falleth doun.  
Ryght so seye I be fire, or soun,  
Or smoke, or other thynges lyghte,  
Alwey they seke upward on highte,  
745 While eech of hem is at his large:  
Lyght thing upward, and dounward charge.  
And for this cause mayst thou see,  
That every ryver to the see 240  
Enclyned ys to goo by kynde.  
750 And by thees skillis, as I fynde,  
Hath fyssh duellynge in floode and see,  
And trees eke in erthe bee.  
Thus every thing, by thys reasoun,  
Hath his propre mansyoun,  
755 To which it seketh to repaire,  
As there hit shulde not apaire.  
Loo, this sentence ys knowen kouthe  
Of every philosophres mouthe, 250  
As Aristotile and daun Platon,  
760 And other clerkys many oon.  
And to confirme my reasoun,  
Thou wost wel this, that speche is soun,  
Or elles no man myghte hyt here,  
Now herke, what Y wol the lere.  
765 Soun ys noght but eyr ybroken,  
And every speche that ys spoken,  
Lowd or pryvee, foul or fair,  
In his substaunce ys but air, 260  
For, as flaumbe ys but lyghted smoke,  
770 Ryght soo soun ys air ybroke.  
But this may be in many wyse,  
Of which I wil the twoo devyse,  
As soun that cometh of pipe or harpe.  
For whan a pipe is blowen sharpe,  
775 The air ys twyst with violence,  
And rent: loo, this ys my sentence.  
Eek, whan men harpe strynges smyte,  
Whether hyt be moche or lyte, 270  
Loo, with the strook the ayr tobreketh,  
780 And right so breketh hit, whan men speketh.  
Thus wost thou wel what thing is speche.  
Now hennesforth Y wol the teche,  
How every speche, or noyse, or soun,  
Thurgh hys multiplicacioun,  
785 Thogh hyt were piped of a mouse,  
Moot nede come to Fames House.  
I preve hyt thus, tak hede now!  
Be experience, for yf that thow 280  
Throwe on water now a stoon,  
790 Wel wost thou, hyt wol make anoon  
A litel roundel as a sercle,  
Parauntur brood as a covercle,  
And ryght anoon thow shalt see weel,  
That wheel wol cause another wheel,  
795 And that the thridde, and so forth, brother,  
Every sercle causynge other,  
Wyder than hymselfe was;  
And thus, fro roundel to compas, 290  
Eech aboute other goynge,  
800 Causeth of othres sterynge,  
And multiplynge ever moo,  
Til that hyt be so fer ygoo  
That hyt at bothe brynkes be.  
Although thow mowe hyt not ysee  
805 Above, hyt gooth yet alway under,  
Although thou thenke hyt a greet wounder.  
And who so seyth, of trouthe I varye,  
Bid hym proven the contrarye. 300  
And ryght thus every word, ywys,  
810 That lowde or pryvee spoken ys,  
Moveth first an ayr aboute,  
And of thys movynge, out of doute,  
Another ayr anoon ys meved.  
As I have of the watir preved,  
815 That every cercle causeth other,  
Ryght so of ayr, my leve brother,



- Everych ayr another stereth  
 More and more, and speche up bereth, 310  
 Or voys, or noyse, or word, or soun,  
 820 Ay through multiplicacioun,  
 Til hyt be atte House of Fame,  
 Tak yt in earnest or in game.  
 — Now have I told the, have in mynde!  
 How speche, or soun, of pure kynde,  
 825 Enclyned ys upward to meve;  
 This, mayst thou fele, wel I preve,  
 And that sum place or stide, ywys,  
 That every thyng enclyned to ys, 320  
 Hath his kyndelyche stede:  
 830 That sheweth hyt, withouten drede,  
 That kyndely the mansioun  
 Of every speche, of every soun,  
 Be hyt eyther foul or fair,  
 Hath hys kynde place in ayr.  
 835 And syn that every thyng that is  
 Out of hys kynde place, ywys,  
 Moveth thidder for to goo,  
 Yif hyt be away therfro,  
 As I before have proved the,  
 840 Hyt seweth, every soun, parde,  
 Moveth kyndely to pace  
 Al up into his kyndly place.  
 And this place of which I telle,  
 Ther as Fame lyst to duelle,  
 845 Ys set amyddys of thees three:  
 Heven, erthe, and eek the see,  
 As most conservatyf the soun.  
 Than ys this the conclusyoun,  
 That every speche of every man, 340  
 850 As Y the telle first began,  
 Moveth up on high to pace  
 Kyndely to Fames place.  
 Telle me this feythfully,  
 Have I not proved thus symply,  
 855 Withouten any subtilte  
 Of speche, or greet prolixite  
 Of termes of philosophie,  
 Of figures of poetrie, 350
- Or colours of retorike?  
 860 Pardee, hit oughte the to lyke,  
 For hard langage, and hard matere  
 Ys encombrous for to here  
 Attones, wost thou not wel this?  
 And Y answerde and seyde: 'Yis.'  
 865 'A ha!' quod he, 'lo, so I can  
 Lewdly to a lewed man  
 Speke, and shewe hym suche skiles,  
 That he may shake hem be the biles, 360  
 So palpable shul they be.  
 870 But telle me this now, praye I the,  
 How thynketh the my conclusyoun?  
 'A right good persuasioun',  
 Quod I, 'hyt is, and lyk to be  
 Ryght so as thou hast proved me'.  
 875 'Be God', quod he, 'and as I leve,  
 Thou shalt have yet, or hit be eve,  
 Of every word of thys sentence,  
 A preve by experience, 370  
 And with thyn eres heren wel  
 880 Top and tayl, and everydel,  
 That every word, that spoken ys,  
 Cometh in to Fames House, ywys,  
 As I have seyde, what wilt thou more?'  
 And with this word upper to sore,  
 885 He gan and seyde: 'Be seynt Jame,  
 Now wil we speke al of game!  
 How farest thou?' quod he to me.  
 'Wel', quod I. 'Now see', quod he, 380  
 By thy trouthe yond adoun,  
 890 Wher that thou knowest any toun,  
 Or hous, or any other thing.  
 And whan thou hast of ought knowyng,  
 Looke that thou warne me,  
 And Y anoon shal telle the,  
 895 How fer that thou art now therfro.'  
 And Y gan doun to loken thoo,  
 And beheld feldes and playnes,  
 And now hilles, and now mountaynes, 390  
 Now valeyes, now forestes,  
 900 And now unnethes grete bestes,

- Now ryveres, now citees, . . .  
 Now tounes, and now grete trees,  
 Now shippes seyllynge in the see.  
 But thus sone in a while hee  
 905 Was flouen fro the ground so hye,  
 That al the worlde, as to myn ye,  
 No more semed than a prikke,  
 Or elles was the air so thikke 400  
 That Y ne myghte nought discerne.  
 910 With that he spak to me as yerne,  
 And sayde: 'Seest thou any toun,  
 Or ought thow knowest yonder down?'  
 I sayde, 'Nay'. 'No wonder nys',  
 Quod he, 'for half so highe as this,  
 915 Nas Alixandre Macedo,  
 Ne the kyng, daun Cipio,  
 That saw in dreame, at poynt devys,  
 Helle, and erthe, and paradys, 410  
 Ne eek the wrechche Didalus,  
 920 Ne his child, nyse Ykarus,  
 That fleigh so highe, that the hete  
 His wynges malt, and he fel wete  
 In myd the see, and ther he dreynte,  
 For whom was maked moche compleynte.  
 925 Now turne upward', quod he, 'thy face,  
 And behold this large place,  
 This eyr, but loke thou ne be  
 Adrad of hem that thou shalt se, 420  
 For in this regioun, certeyn,  
 930 Duellith many a citezeyn,  
 Of which that speketh daun Plato.  
 Thees ben the egyptysh bestes, lo!  
 And so saw Y all that meynee,  
 Boothe goon and also flee.  
 935 'Now', quod he. thoo, 'cast up thyn ye,  
 Se yonder, loo, the galoxie,  
 Which men clepeth the melky wey,  
 For hit ys whit, and some, parfey, 430  
 Kallen hyt Watlynge strete,  
 940 That ones was ybrent wyth hete,  
 Whan the sonnes sone the rede  
 That highte Phetoun, wolde lede  
 Algate his fader carte, and gye.  
 The cart-hors gonne wel espye,  
 945 That he koude no governaunce,  
 And gonne for to lepe and launce,  
 And beren hym now up, now down,  
 Til that he sey the Scorpioun, 440  
 Which that in heven a sygne is yit.  
 950 And he for ferde loste hys wyt  
 Of that, and leet the reynes gon  
 Of his hors, and they anoon  
 Gonne up to mounte, and doun descende,  
 Til bothe the eyr and erthe brende,  
 955 Til Jubiter, loo, atte laste  
 Hym slow, and fro the carte caste.  
 Loo, ys it not a greet myschaunce,  
 To late a fool han governaunce 450  
 Of thing that he can not demeyne?'  
 960 And with this word, sooth for to seyne,  
 He gan upper for to sore,  
 And gladded me ay more and more,  
 So feythfully to me spak he.  
 Tho gan Y loken under me,  
 965 And beheld the ayrissh bestes,  
 Cloudes, mystes, and tempestes,  
 Snowes, hayles, reynes, wyndes,  
 And thengendrynge in hir kyndes, 460  
 And all the wey, through which I cam,  
 970 'O God', quod Y, 'that made Adam,  
 Moche ys thy myght and thy noblesse!  
 And thoo thoughte Y upon Boesse,  
 That writ: 'A thought may flee so hye,  
 With fethers of philosophye,  
 975 To passen everych element.'  
 And whan he hath so fer ywent,  
 Than may he seen, hehynde hys bak,  
 Cloudes, and all that Y of spak. 470  
 Thoo gan Y wexen in a were,  
 980 And seyde: 'Y woot wel, Y am here,  
 But, wher in body or in gost,  
 I not ywys, but God, thou wost!  
 For more cleer entendement,  
 Nadde he me never yit ysent.

- 985 And than thoughte Y on Marcjan,  
 And eke on Anteaclaudian,  
 That sooth was her descripcioun  
 Of all the hevenes regioun, 480  
 As fer as that Y sey the preve,  
 990 Therefore Y kan hem now beleve.  
 With that this egle gan to crye,  
 'Lat be', quod he, 'thy fantasye,  
 Wilt thou lere of sterres aught?'  
 'Nay, certeynly', quod Y, 'ryght naught.'  
 995 'And why?' 'For Y am now to old.'  
 'Elles wolde I the have told',  
 Quod he, 'the sterres names, lo,  
 And al the hevenes sygnes to, 490  
 And which they ben.' 'No fors', quod I.  
 1000 'Yis, pardee', quod he, 'wostow why?'  
 For when thou redest poetrie,  
 How goddes gonne stellifye  
 Brid, fissh, best, or him, or here,  
 As the raven, or eyther bere,  
 1005 Or Arionis harpe fyn,  
 Castor, Pollex, or Delphyn,  
 Or Athalantes doughttres sevene,  
 How alle these arn set in hevене, 500  
 For though thou have hem ofte on honde,  
 1010 Yet nostow not, wher that they stonde.'  
 'No fors', quod Y, 'hyt is no nede,  
 I leve as wel, so God me spede,  
 Hem, that write of this matere,  
 As though I knew her places here,  
 1015 And eek they shynen heer so bryghte,  
 Hyt shulde shenden al my syghte,  
 To loke on hem'. 'That may wel be',  
 Quod he. And so forth bar he me 510  
 A while, and than he gan to crye,  
 1020 That never herde I thing so hye,  
 'Now up the heed, for all ys wel.  
 Seynt Julyan, loo, bon hostel!  
 Se her the Hous of Fame, lo!  
 Maistow not heren, that I do?'  
 1025 'What?' quod I. 'The grete soun',  
 Quod he, 'that rumbleth up and doun
- In Fames Hous, ful of tydynges,  
 Bothe of feir speche and chidynges, 520  
 And of fals and soth compouned,  
 1030 Herke wel, hyt is not rouned.  
 Herestow not the grete swogh?'  
 'Yis, parde', quod Y, 'wel ynogh.'  
 'And what soun is it lyk?' quod hee.  
 'Peter! betynge of the see',  
 1035 Quod Y, 'ayen the roches holowe,  
 Whan tempest doth the shippes swolowe,  
 And lat a man stonde, out of doute,  
 A myle thens, and here hyt route, 530  
 Or elles lyk the laste humblynge  
 1040 After the clappe of a thundringe,  
 When Joves bath the air ybete.  
 But yt doth me for fere swete.'  
 'Nay, dreded the not therof', quod he,  
 'Hyt is no thing, will biten the,  
 1045 Thou shalt non harm have, trewely'.  
 And with this word bothe he and Y  
 As nygh the place arryved were,  
 As men may casten with a spere. 540  
 I nyste how, but in a strete,  
 1050 He sette me faire on my fete,  
 And seyde: 'Walke forth a pas,  
 And tak thyn aventure or cas,  
 That thou shalt fynde in Fames place.'  
 'Now', quod I, 'while we han space  
 1055 To speke, or that I goo fro the,  
 For the love of God telle me,  
 In sooth, that wil I of the lere,  
 Yf thys noyse that I here, 550  
 Be, as I have herd the tellen,  
 1060 Of folk that doun in erthe dwellen,  
 And cometh her in the same wyse,  
 As I the herde or this devyse,  
 And that theer lives body nys  
 In al that hous, that yonder ys,  
 1065 That maketh al this loude fare?'  
 'Noo', quod he, 'by seynte Clare!  
 And also wis God rede me.  
 But o thing Y wil warne the, 560

- Of the which thou wolt have wonder.
- 1070 Loo, to the Hous of Fame yonder,  
Thou wost, how cometh every speche,  
Hyt nedeth nocht eft tbe to teche.  
But understond now ryght wel this:  
Whan eny speche ycomen ys
- 1075 Up to the paleys, anon ryght  
Hyt wexeth lyk the same wight,  
Which that the word in erthe spak,  
Be hyt clothed reed or blak, 570  
And hath so very hys lyknesse,
- 1080 That spak the word, that thou wilt gesse  
That it the same body be,  
Man or woman, he or she.  
And ys not this a wonder thyng?'  
'Yis', quod I tho, 'by heven kyng!'
- 1085 And with this word, 'Farwel', quod he,  
And here I wol abyden the,  
And God of heven sende the grace,  
Som good to lerne in this place.' 580  
And I of him took leve anoon,
- 1090 And gan forth to the paleys goon.

---

BOOK III.

- O God of science and of lyght,  
Appollo, thurgh thy grete myght,  
This lytel laste book thou gye!  
Nat that I wilne for maistrye
- 1095 Here art poetical be shewed,  
But, for the ryme ys lyght and lewed,  
Yit make hyt somewhat agreable,  
Though som vers fayle in a sillable,  
And that I do no diligence
- 1100 To shewe craft, but o sentence. 10  
And yif, devyne vertu, thow  
Wilt helpe me to shewe now,  
That in myn hede ymarked ys,  
(Loo, that is for to menen this:
- 1105 The Hous of Fame to descryve),  
Thou shalt se me go as blyve  
Unto the nexte laurer, Y see,  
And kysse yt, for hyt is thy tree.  
Now entreth in my brest anoon.
- 1110 Whan I was fro thys Egle goon, 20  
I gan beholde upon this place,  
And, certain, or I ferther pace,  
I wol yow al the shap devyse  
Of hous and site, and al the wyse
- 1115 How I gan to thys place aproche,  
That stood upon so hygh a roche,  
Hier stant ther non in Spayne.
- But up I clomb with alle payne,  
And though to clymbe greved me,
- 1120 Yit I ententyf was to see, 30  
And for to powren wonder lowe,  
Yf I koude eny weyes knowe,  
What maner stoon this roche was,  
For hyt was lyk a thyng of glas,
- 1125 But that hyt shoon ful more clere,  
But of what congeled matere  
Hyt was, I nyste redely.  
But at the laste aspied I,  
And found that hit was everydeel,
- 1130 A roche of yse, and not of steel. 40  
Thoughte I: 'By seynt Thomas of Kent,  
This were a feble fundament,  
To bilden on a place hye,  
He oughte him lytel glorifye,
- 1135 That her on bilte, God so me save!  
Tho sawgh I al the half ygrave  
With famous folkes names fele,  
That had yben in mochel wele,  
And her fames wide yblowe.
- 1140 But wel unnethes koude I knowe 50  
Any lettres for to rede  
Hir names by, for, out of drede,  
They were almost of thowed so,  
That of the lettres oon or two

- 1145 Was molte away of every name,  
 So unfamous was woxe hir fame.  
 But men seyn: 'What may ever laste?'  
 Thoo gan I in myn herte caste,  
 That they were molte away with hete,
- 1150 And not away with stormes bete. 60  
 For on that other syde I say  
 Of this hill, that northward lay,  
 How hit was written ful of names  
 Of folk that hadden grete fames,
- 1155 Of olde tyme, and yet they were  
 As fressh, as men had write hem there  
 The selfe day ryght or that oure,  
 That I upon hem gan to poure.  
 But wel I wiste, what yt made:
- 1160 Hyt was conserved with the shade, 70  
 All thys wrytynge, that I sigh,  
 Of a castel, that stood on high,  
 And stood eke on so cold a place,  
 That hete myghte hit not deface.
- 1165 Thoo gan I up the hill to goone,  
 And fond upon the cop a woone,  
 That al the men that ben on lyve  
 Ne han the kunnyng to describe  
 The beaute of that ylke plas,
- 1170 Ne coude casten no compas 80  
 Swich another for to make,  
 That myghte of beaute ben hys make,  
 Ne so wonderlyche ywrought,  
 That hit astonyeth yit my thought
- 1175 And maketh all my wyt to swynke  
 On this castel to bethynke,  
 So that the grete craft, beaute,  
 The cast, the curiosite  
 Ne kan I not to yow devyse,
- 1180 My wit ne may me not suffice. 90  
 But natheles all the substance  
 I have yit in my remembrance,  
 For whi me thoughte, be seynt Gyle,  
 All was of stone of beryle.
- 1185 Bothe castel and the tour,  
 And eek the halle, and every hour,
- Withouten peces or ioynnynges.  
 But many subtil compassinges,  
 Babewynnes and pynacles,  
 1190 Ymageries and tabernacles, 100  
 I say, and ful eke of wyndowes,  
 As flakes falle in grete snowes.  
 And eke in ech of the pynacles  
 Weren sondry habitacles,
- 1195 In which stoden, all withoute,  
 Ful the castel all aboute,  
 Of al maner of mynstralles,  
 And gestiours, that tellen tales  
 Bothe of wepinge and of game,
- 1200 Of all that longeth unto Fame. 110  
 Theer herde I pleye upon an harpe  
 That sowned bothe wel and sharpe,  
 Orpheus ful craftely,  
 And on hys syde faste by
- 1205 Sat the harper Orion,  
 And Eaycedis Chiron,  
 And other harpers many oon,  
 And the bret Glascurion.  
 And smale harpers with her gleees,
- 1210 Saten under hym in sees, 120  
 And gunne on hym upward to gape,  
 And countrefete hym as an ape,  
 Or as craft countrefeteth kynde.  
 Tho saugh I stonden hym behynde,
- 1215 Afer fro him, all be hemselve,  
 Many thousand tymes twelve,  
 That maden lowde menstralcies  
 In cornemuse and shalmyes,  
 And many other maner pipe,
- 1220 That craftely begunne pipe 130  
 Bothe in doucet and in rude,  
 That ben at festes with the brude,  
 And many flowte and liltyng horn,  
 And pipes maad of grene corn,
- 1225 As han thees lytel herde-gromes,  
 That kepen bestis in the bromes.  
 Ther saugh I than Atiteris,  
 And of Athenes daun Pseustis,

- And Marcia that loste her skyn,  
 1230 Bothe in face, body, and chyn, 140  
 For that she wolde enviën, loo,  
 To pipen bet, than Appolloo.  
 Ther saugh I famous, olde and yonge,  
 Pipers of the Duche tonge,  
 1235 To lerne love-daunces, sprynges,  
 Reyes, and thees straunge thynges.  
 Tho saugh I in an other place,  
 Stonden in a large space  
 Of hem, that maken bloody soun  
 1240 In trumpe, beme, and claryoun; 150  
 For in fyght and bloodshedyng  
 Ye used gladly clarionyng.  
 Ther herde I trumpen Messenus,  
 Of whom that speketh Virgilius.  
 1245 Theer herde I Joab trumpe also,  
 Theodomas, and other mo,  
 And alle that used clarion,  
 In Cataloigne and Aragon,  
 That in her tyme famous were  
 1250 To lerne, saugh I trumpe there. 160  
 Theer saugh I sitte in other sees,  
 Pleyinge upon sondry gleees,  
 Of hem which that I kan not nevene,  
 Moo than sterres ben in hevene,  
 1255 Of whiche I nyl as now not ryme,  
 For ese of yow, and losse of tyme:  
 For tyme ylost, this knowen ye,  
 Be no way may recovered be.  
 Ther saugh I pleyen jugelours,  
 1260 Magiciens, and tregetours, 170  
 And phitonesses, charmeresses,  
 Olde wicches, sorceresses,  
 That use exorsisaciouns,  
 And eek thes fumiygaciouns,  
 1265 And clerkes eek, which konne wel  
 All this magik naturel,  
 That craftely doon her ententes,  
 To make, in certeyn ascendentes,  
 Ymages, lo, through which magik,  
 1270 To make a man ben hool or syk. 180
- Ther saugh I the, queen Medea,  
 And Circes eke, and Calipsa,  
 Ther saugh I Hermes, Ballenus,  
 Limete, and eek Symon Magus.  
 1275 Ther saugh I, and knew by name,  
 That be such art doon men han Fame.  
 Ther saugh I a coltregetour  
 Upon a table of sygamour  
 Playe an uncouth thyng to telle,  
 1280 I saugh him carien a wynd-melle 190  
 Under a walsh-note-shale.  
 What shulde I make lenger tale,  
 Of all the pepil, Y ther say,  
 Fro hennes unto domesday?  
 1285 Whan I had al this folk beholde,  
 And fond me lous and nocht yholde,  
 And eft I-mused longe while  
 Upon thees walles of berile,  
 That shoon ful lyghter, than a glas,  
 1290 And made wel more than hit was, 200  
 To semen every thing, ywys,  
 As kynde thyng of Fames is,  
 I gan to romen, til I fond  
 The castel yate on my ryght hond,  
 1295 Which that so wel ycorven was,  
 That never such another nas,  
 And yit it was be aventure  
 I-wrought, as often as be cure.  
 Hyt nedeth nocht yow more to tellen,  
 1300 To make yow to longe duellen, 210  
 Of this yates florissinges  
 Ne of compasses, ne of kervynges,  
 Ne how they hatte in masonries,  
 As corbetz, and imageries.  
 1305 But, Lord! so fayr yt was to shewe,  
 For hit was all with gold behewe.  
 But in I wente, and that anoon,  
 Ther mette I crying many oon,  
 'A larges, larges! hold up wel!  
 1310 God save the lady of thys pel, 220  
 Our oune gentil lady Fame,  
 And hem, that wilnen to have name

- Of us! Thus herde Y crien alle,  
 And faste comen out of halle,  
 1315 And shoke nobles and sterlynges,  
 And I-crowned were as kynges,  
 With crounes wroght ful of losenges,  
 And many ryban, and many frenges  
 Were on her clothes trewely.  
 1320 Thoo atte laste aspyed Y 230  
 That pursevantes and heraudes,  
 That crien ryche folkes laudes,  
 Hyt weren; alle and every man  
 Of hem, as Y yow tellen can,  
 1325 Had on him throwen a vesture,  
 Which that men clepe a cote-armure,  
 Enbrowded wonderlyche ryche,  
 As though they nere nought glyche.  
 But nocht nyl I, so mote Y thryve,  
 1330 Ben aboute to dyscryve 240  
 Al these armes, that ther weren,  
 That they thus on her cotes beren,  
 For hyt to me were impossible,  
 Men myghte make of hem a bible,  
 1335 Twenty foote thykke, Y trowe.  
 For, certeyn, who so koude iknowe,  
 Myghte ther alle the armes seen,  
 Of famous folk that han ybeen  
 In Auffrike, Europe, and Asye,  
 1340 Syth first began the chevalrie. 250  
 Loo! how shulde I now telle al thys,  
 Ne of the halle eek, what nede is  
 To tellen yow, that every wall  
 Of hit, and floor, and roof, and all,  
 1345 Was plated half a foote thikke  
 Of gold, and that nas no thyng wikke,  
 But, for to prove in alle wyse,  
 As fyn as ducat in Venyse,  
 Of which to lite al in my pouche is?  
 1350 And they were set as thicke of nouchis, 260  
 Ful of the fynest stones faire,  
 That men rede in the Lapidaire,  
 As greses growen in a mede.  
 But hit were all to long to rede
- 1355 The names, and therefore I pace.  
 But in this lusty and ryche place,  
 That Fames halle called was,  
 Ful moche prees of folk ther nas,  
 Ne crowdyng for to mochil prees.  
 1360 But al on hye, above a dees, 270  
 Sitte in a see imperiall,  
 That maad was of a rubee all,  
 Which that carbuncle ys ycalled,  
 Y saugh, perpetually ystalled,  
 1365 A femynyne creature,  
 That never formed by nature  
 Nas such another thing yseye.  
 For alther first, soth for to seye,  
 Me thoughte, that she was so lyte,  
 1370 That the lengthe of a cubite 280  
 Was lenger than she semed be.  
 But this was gret marvaylle to me  
 That she so wonderly hir streighte,  
 That with hir feet she the erthe reighte,  
 1375 And with hir hed she touched hevene,  
 Ther as shynen sterres sevene.  
 And ther to eke, as to my wit,  
 I saugh a gretter wonder yit  
 Upon her eyen to beholde,  
 1380 But, certeyn, Y hem never tolde; 290  
 For as feele yen hadde she,  
 As fethers upon foules be,  
 Or weren on the bestes foure,  
 That Goddis trone gunne honoure,  
 1385 As John writ in thapocalips.  
 Hir heer that oundy was and crips,  
 As burned gold hyt shoon to see.  
 And sooth to tellen also, shee  
 Had also fele upstondyng eres  
 1390 And tonges, as on bestes heres, 300  
 And on hir feet wexen saugh Y  
 Partriches wynges redely.  
 But, Lord! the perry and the richesse  
 I saugh sittyng on this godesse!  
 1395 And, Lord! the hevenyssh melodye  
 Of songes ful of armonye,

- I herde aboute her trone ysonge,  
 That al the paleys walles ronge.  
 So song the myghty Muse, she,  
 1400 That cleped ys Caliope, 310  
 And hir eighte sustren eke,  
 That in her face semen meke,  
 And ever mo eternally,  
 They songe of Fame, as thoo herde Y:  
 1405 'Heryed be thou and thy name,  
 Goddesses of renoun and of Fame.'  
 Tho was I war, loo, atte laste,  
 As I myn eyen gan up caste,  
 That thys ylike noble quene  
 1410 On her shuldres gan sustene 320  
 Bothe armes and the name  
 Of thoo, that hadde large fame,  
 Alexander and Hercules,  
 That with a sherte hys lyf les!  
 1415 Thus fond Y syttyng this goddesses  
 In noble honour and rychesse,  
 Of which I stynte a while now,  
 Other thing to tellen yow.  
 Tho saugh I stonde on eyther syde,  
 1420 Streight down to the dores wide, 330  
 Fro the dees many a pileer  
 Of metal, that shoon not ful cleer,  
 But though they nere of no rychesse,  
 Yet they were maad for gret noblesse,  
 1425 And in hem was gret sentence.  
 And folk of digne reverence,  
 Of whiche I wil you telle fonde,  
 Upon the piler saugh I stonde.  
 Alderfirst, loo, ther I sigh,  
 1430 Upon a piler stonde on high, 340  
 That was of lede and yren fyn,  
 Hym of secte Saturnyn,  
 The Ebrayk Josephus the olde,  
 That of Jewes gestes tolde,  
 1435 And he bar on hys shuldres hyc  
 The fame up of the Jewerye.  
 And by hym stoden other sevene,  
 Wise and worthy for to nevene,  
 To helpen him bere up the charge,  
 1440 Hyt was so hevy and so large. 350  
 And for they writen of batayles,  
 As wel as of olde mervayles,  
 Therfore was, loo, thys pileer,  
 Of which that I yow telle heer,  
 1445 Of lede and yren bothe ywys;  
 For yren Martes metal ys,  
 Which that god is of bataylle,  
 And the leed, withouten faille,  
 Ys, loo, the metal of Saturne,  
 1450 That hath a large wheel to turne. 360  
 Thoo stoden forth on every rowe,  
 Of hem which that I koude knowe,  
 (Though I hem nocht be ordre telle,  
 To make yow to longe to duelle),  
 1455 These, of whiche I gynne rede.  
 Theer saugh I stonde, out of drede,  
 Upon an yren piler strong,  
 That peynted was al endelong,  
 With tigris blode in every place,  
 1460 The Tholauson, that highte Stace, 370  
 That bar of Thebes up the fame  
 Upon his shuldres, and the name  
 Also of cruel Achilles.  
 And by him stood, withouten les,  
 1465 Ful wonder hyc on a pileer  
 Of yren, he, the grete Omeer,  
 And with him Dares, and Tytus  
 Before, and eke he Lollius,  
 And Guydo eek de Columpnis,  
 1470 And Englyssh Gaunfrid eke, ywis. 380  
 And eech of these, as have I joye,  
 Was besy for to bere up Troye.  
 So hevy therof was the fame,  
 That for to bere hyt was no game.  
 1475 But yet I gan ful wel espie,  
 Betwex hem was a litil envye.  
 Oon seyde, Omeer made lyes,  
 Feynyng in hys poetries,  
 And was to Grekes favorable,  
 1480 Therfore held he hyt but fable. 390



- Tho saugh I stonde on a pileer,  
 That was of tynned yren cleer,  
 That Latyn poete Virgile,  
 That bore hath up a longe while  
 1485 The fame of Pius Eneas.  
 And next hym on a piler was  
 Of coper, Venus clerk, Ovide,  
 That hath ysowen wonder wide  
 The grete god of loves name.  
 1490 And ther he bar up wel hys fame, 400  
 Upon this piler also hye,  
 As I myghte see hyt with myn ye;  
 For why this halle, of which I rede,  
 Was woxe on highte, lengthe, and brede,  
 1495 Wel more be a thousand deel,  
 Than hyt was erst, that saugh I weel.  
 Thoo saugh I on a piler by,  
 Of yren wrought ful sternely,  
 The grete poete, daun Lucan,  
 1500 And on hys shuldres bar up than, 410  
 As highe as that Y myghte see,  
 The fame of Julius, and Pompe.  
 And by him stoden all thees clerkes,  
 That write of Romes myghty werkes,  
 1505 That yif Y wolde her names telle,  
 All to longe moste I dwelle.  
 And next him on a piler stood  
 Of soulfre, lyke as he were wood,  
 Daun Claudian, the sooth to telle,  
 1510 That bar up al the fame of helle, 420  
 Of Pluto, and of Proserpyne,  
 That quene ys of the derke pyne.  
 What schulde Y more telle of this?  
 The halle was al ful, ywis,  
 1515 Of hem, that writen olde gestes,  
 As ben on trees rokes nestes,  
 But hit a ful confus matere  
 Were al the gestes for to here,  
 That they of write, and how they highte.  
 1520 But whil that Y beheld thys syghte, 430  
 I herde a noyse aprochen blyve,  
 That ferde as been doon in an hive  
 Ayen her tyme of out fleyng,  
 Ryght such a maner murmuryng  
 1525 For al the world hyt semed me.  
 Tho gan I loke aboute and see,  
 That ther come entryng in the halle,  
 A ryght greet companye with alle,  
 And that of sondry regiouns,  
 1530 Of alle skynnes condiciouns, 440  
 That duelle in erthe under mone,  
 Pore and ryche. And also sone  
 As they were come in to the halle,  
 They gonne down on knees falle,  
 1535 Before this ilke noble quene,  
 And seyde: 'Graunte us, lady shene,  
 Eche of us of thy grace a bone!'  
 And some of hem she graunted sone,  
 And some she werned wel and faire,  
 1540 And some she graunted the contraire 450  
 Of her axyng outterly.  
 But this I seye yow trewely,  
 What her cause was, Y nyste.  
 For of this folk ful wel Y wiste,  
 1545 They hadde good fame eech deserved,  
 Although they were dyversly served;  
 Ryght as her suster, Dam Fortune,  
 Ys wont to serven in comune.  
 Now herke, how she gan to paye  
 1550 That gonne her of her grace praye, 460  
 And ryght, lo, al thys companye  
 Seyden sooth, and noght a lye.  
 'Madame', seyde they, 'we be  
 Folk that heer besechen the,  
 1555 That thou graunte us now good fame,  
 And lete our werkes han that name.  
 In ful recompensacioun  
 Of good werk, yif us good renoun.'  
 'I werne hit yow', quod she anon,  
 1560 'Ye gete of me good fame non, 470  
 Be God, and therefore goo your wey.'  
 'Allas', quod they, 'and welaway!  
 Telle us, what may your cause be.'  
 'For me lyst hyt noght', quod she,  
 3\*

- 1565 'No wyght shal speke of yow, ywis,  
 Good ne harm, ne that ne this.'  
 And with that word she gan to calle  
 Her messangeer that was in halle,
- 1569 And that he shulde faste goon,  
 1569\* She bad, and sayde: 'Goo anoon,  
 1570 Upon the peyne to be blynd, 480  
 1571 For Eolus, the god of wynd,  
 1573 And bid him bringe his clarioun,  
 That is ful dyvers of his soun,  
 1575 And that is cleped Clere Laude,  
 With which he wont is to hiraude  
 Hem, that me list ypreysed be,  
 And also bid him how that he  
 Brynge his other clarioun,
- 1580 That highte Sclaundre in every toun, 490  
 With which he wont is to diffame  
 Hem, that me list, and do hem shame.'  
 This messenger gan faste goon,  
 And found, where in a cave of stoon
- 1585 In a contree, that highte Trace,  
 This Eolus, with harde grace,  
 Held the wyndes in distresse,  
 And gan hem under him to presse,  
 That they gonne as beres rore,
- 1590 He bond and pressed hem so sore. 500  
 This messenger gan faste crie,  
 'Rys up', quod he, 'and faste hye,  
 Til thou at my lady be,  
 And tak thy clariouns eek with the,
- 1595 And speed the forth'. And he anon  
 Took to a man, that hight Triton,  
 Hys clarions to bere thoo,  
 And leet a certeyn wynd to goo,  
 That blew so hydously and hye,
- 1600 That hyt ne lefte not a skye 510  
 In all the welkne long and brood.  
 This Eolus nowhere abood,  
 Til he was come to Fames feet,  
 And eek the man that Triton heet,
- 1605 And ther he stood as stille as stoon.  
 And her withal ther com anoon
- Another huge companye  
 Of goode folke and gunne crie:  
 'Lady, graunte us now good fame,  
 1610 And latoure werkes han that name 520  
 Now in honour of gentillesse,  
 And also God your soule blesse!  
 For we han wel deserved hyt,  
 Therefore is ryght, that we ben quyrt.'
- 1615 'As thryve I', quod she, 'ye shal faylle,  
 Good werkes shal yow noght availle  
 To have of me good fame as now.  
 But wite ye what? Y graunte yow,  
 That ye shal have a shrewed fame,
- 1620 And wikkyd loos, and worse name, 530  
 Though ye good loos have wel deserved.  
 Now gooth your wey, for ye be served.  
 And thow, daun Eolus, let see,  
 Tak forth thy trumpe anon', quod she,
- 1625 'That is ycleped Sklaundre lyght,'  
 And blow her loos, that every wight  
 Speke of hem harm and shrewednesse,  
 In stede of good and worthynesse;  
 For thou shalt trumpe all the contraire,
- 1630 Of that they han don wel or fayre'. 540  
 Allas, thoughte I, what adventures  
 Han thees sory creatures,  
 For they amonges al the pres,  
 Shul thus be shamed gilteles!
- 1635 But what! Hyt moste nedes be.  
 What dide this Eolus, but he  
 Took out hys blake trumpe of bras,  
 That fouler than the devel was,  
 And gan this trumpe for to blowe,
- 1640 As al the world shulde overthrowe, 550  
 That through out every region,  
 Went this foule trumpes soun,  
 As swifte, as pelet out of gonne,  
 Whan fir is in the poudre ronne.
- 1645 And such a smoke gan out wende,  
 Out of his foule trumpes ende,  
 Blak, bloo, grenyssh, swartysh, reed,  
 As dooth, wheer that men melte leed,

- Loo, all on high fro the tuel.  
 1650 And therto oo thing saugh I wel, 560  
 That the ferther that hit ran,  
 The gretter wexen hit began,  
 As dooth the ryver from a welle,  
 And hyt stank, as the pit of helle.  
 1655 Allas, thus was her shame yronge,  
 And gilteles on every tonge.  
 Tho com the thirdde companye,  
 And gunne up to the dees to hye,  
 And doun on knes they fille anon,  
 1660 And seyde: 'We ben everychon 570  
 Folk that han ful trewely  
 Deserved fame ryght fully,  
 And praye yow hit mote be knowe,  
 Ryght as hit is, and forth yblowe.'  
 1665 'I graunte', quod she, 'for me list,  
 That now your goode werk be wist,  
 And yet ye shul han better loos,  
 Ryght in dispit of all your foos,  
 Than worthy is, and that anon.  
 1670 Lat now', quod she, 'thy trumpe goon, 580  
 Thou Eolus, that is so blak,  
 And out thyn other trumpe tak,  
 That highte Laude, and blow yt soo  
 That thurgh the world her fame goo,  
 1675 Al esely and not to faste,  
 That hyt be knowen atte laste.'  
 'Ful gladly, lady myn', he seyde,  
 And oute hys trumpe of golde he brayde  
 Anon, and sette hyt to his mouth,  
 1680 And blew it est, and west, and south, 590  
 And north, as lowde as any thunder,  
 That every wight hadde of hit wunder,  
 So brode hyt ran, or than hit stente.  
 And, certes, al the breth, that wente  
 1685 Out of his trumpes mouthe smelde,  
 As men a pot of bawme helde  
 Amonge a basket ful of roses,  
 This favour dide he til her loses.  
 And ryght with this Y gan aspye,  
 1690 Ther com the ferthe companye, 600
- But, certeyn, they were wonder fewe,  
 And gunne stonde in a rewe,  
 And seyden: 'Certes, lady bryght,  
 We han don wel with al our myght,  
 1695 But we ne kepen have no fame.  
 Hide our werkes and our name,  
 For Goddys love! for certes we  
 Han certeyn doon hyt for bounte,  
 And for no maner other thing.'  
 1700 'I graunte yow all your askyng', 610  
 Quod she, 'let be your werkes deed.'  
 With that aboute Y threw myn heed,  
 And saugh anon the fift route  
 That to this lady gunne loute,  
 1705 And doun on knes anon to falle,  
 And to hir thoo besoughten alle,  
 To hyde her goode werkes eek,  
 And seyde, they yeven noght a leek  
 For fame, ne for such renoun,  
 1710 For they for contemplacioun, 620  
 And Goddes love hadde ywrought,  
 Ne of fame wolde they noght.  
 'What?' quod she, 'and be ye wood?  
 And wene ye for to doo good,  
 1715 And for to have of that no fame?  
 Have ye dispit to have my name?  
 Nay, ye shul lyven everychon.  
 Blow thy trumpe and that anon',  
 Quod she, 'thou Eolus, Y hote,  
 1720 And ryng this folkes werk be note, 630  
 That all the world may of hyt here.'  
 And he gan blowe hir loos so clere,  
 In his golden clarioun,  
 That through the worlde wente the soun,  
 1725 So kenely, and eek so softe,  
 But atte laste hyt was on lofte.  
 Thoo com the sexte companye,  
 And gunne faste on Fame crie,  
 Ryght verrailly in this manere  
 1730 They seyden: 'Mercy, lady dere!' 640  
 To tellen, certeyn, as hyt is,  
 We han doon neither that ne this,

- But ydel al our lyf ybe.  
 But, natheles, yet preye we,  
 1735 That we mowe han as good a fame,  
 And gret renoun, and knowen name,  
 As they that han doon noble gestes,  
 And acheved all her lestes,  
 As wel of love as other thyng.  
 1740 All was us never broche ne ryng, 650  
 Ne elles noght from wymmen sent,  
 Ne ones in her herte yment,  
 To make us oonly frendly chere,  
 But myghten temen us on bere,  
 1745 Yet lat us to the peple seme  
 Suche as the world may of us deme,  
 That wommen loven us for wood.  
 Hyt shal doon us as moche good,  
 And to our herte as moche avaylle,  
 1750 To countrepese ese and travaylle, 660  
 As we had wonne hyt with labour,  
 For that is dere boght honour,  
 At regard of our grete ese.  
 And yet thou most us more plese,  
 1755 Let us beholden eek therto,  
 Worthy, wise, and goode also,  
 And riche, and happy unto love,  
 For Goddes love, that sit above.  
 [1759—1762]  
 'I graunte', quod she, 'be my trouthe! 673  
 Now Eolus, withouten slouthe,  
 1765 Tak out thy trumpe of gold, let se,  
 And blow as they han axed me,  
 That every man wene hem at ese,  
 Though they goon in ful badde lese.'  
 This Eolus gan hit so blowe,  
 1770 That through the worlde hyt was yknowe. 680  
 Thoo com the seventh route anoon,  
 And felle on knees everychoon,  
 And seyde: 'Lady, graunte us sone  
 The same thing, the same bone,  
 1775 That ye this nexte folke han doon.'  
 'Fy on yow', quod she, 'everychoon!  
 Ye masty swyn, ye ydel wrechches,  
 Ful of roten slowe techches!  
 What? false theves! wher ye wolde  
 1780 Be famous good, and no thing nolde 690  
 Deserve why, ne never roughete?  
 Men rather yow to hangen oughte!  
 For ye be lyk the sweynte cat,  
 That wolde have fissh, but wostow what?  
 1785 He wolde no thing wete his clowes.  
 Yvel thrift come to your jowes,  
 And eek to myn, yif I hit graunte,  
 Or do yow favour yow to avaunte!  
 Thou Eolus, thou kyng of Trace,  
 1790 Goo, blow this folke a sory grace', 700  
 Quod she, 'anon, and wostow how,  
 As I shal telle the ryght now.  
 Sey: Thees ben that wolden honour  
 Have, and do no skynnes labour,  
 1795 Ne doo no good, and yet han lawde,  
 [1796—1799]  
 1800 This Eolus anon up sterte, 710  
 And with his blake clarioun  
 He gan to blasen out a soun,  
 As lowde as belweth wynd in helle.  
 And eek ther with, sooth for to telle,  
 1805 This soun was so ful of japes,  
 As ever mowes were in apes.  
 And that wente al the worlde aboute,  
 That every wight gan on hem shoute,  
 And for to lawghe as they were wood;  
 1810 Such game fonde they in her hood. 720  
 Tho com another companye,  
 That had ydoon the trayterye,  
 The harm, the grettest wikkednesse,  
 That any herte kouthe gesse,  
 1815 And prayed her to han good fame,  
 And that she nolde hem doon no shame,  
 But yeve hem loos and good renoun,  
 And do hyt blowe in a clarioun.  
 'Nay, wis!' quod she, 'hyt were a vice,  
 1820 Al be ther in me no justice, 730  
 Me lysteth not to doo hyt now,  
 Ne this nyl I not graunte yow.'

- Tho com ther lepyng in a route,  
 And gunne choppen al aboute  
 1825 Every man upon the crowne,  
 That all the halle gan to sowne,  
 And seyden: 'Lady, leef and dere,  
 We ben such folk as ye mow here.  
 To telle al the tale aryght,  
 1830 We ben shrewes every wyght, 740  
 And han delyt in wikkednesse,  
 As good folk han in goodnesse,  
 And joye to be knowen shrewes,  
 And ful of vice and wikked thewes,  
 1835 Wheerfore we praye yow a rowe,  
 That our fame such be knowe,  
 In alle thing ryght as hit is.'  
 'Y graunte hyt yow', quod she, 'ywis.  
 But what art thow, that seyst this tale,  
 1840 That werest on thy hose a pale, 750  
 And on thy tipet such a belle?'  
 'Madame', quod he, 'soth to telle,  
 I am that ylke shrewe, ywis,  
 That brende the temple of Ysidis,  
 1845 Loo, in Athenes, that citee.'  
 'And wherfore didest thou so?' quod she.  
 'By my thrift', quod he, 'madame,  
 I wolde fayn han had a fame,  
 As other folk hadde in the toun;  
 1850 All though they were of greet renoun 760  
 For her vertu and for her thewes,  
 Thoughte Y, as gret a fame han shrewes,  
 Though hit be for shrewednesse,  
 As good folk han for goodnesse,  
 1855 And sith Y may not have that oon,  
 That other nyl Y noght forgoon.  
 And for to gette of Fames hire,  
 The temple sette Y all a fire.  
 Now doo our loos be blowen swithe,  
 1860 As wisly be thou ever blythe.' 770  
 'Gladly', quod she. 'Thow Eolus,  
 Herestow not what this folk praye us?'  
 'Madame, yis, ful wel', quod he,  
 'And I wil trumpen hit, parde!'  
 1865 And took his blake trumpe faste,  
 And gan to puffen and to blaste,  
 Til hyt was at the worldes ende.  
 With that Y gan aboute wende,  
 For oon, that stood ryght at my bak,  
 1870 Me thoughte, goodly to me spak, 780  
 And seyde: 'Frend, what is thy name?'  
 Artow come hider to han fame?'  
 'Nay, for sothe, frend!' quod I,  
 'I cam noght hyder, graunt mercy,  
 1875 For no such cause, by my heed!  
 Sufficeth me, as I were deed,  
 That no wight have my name in honde.  
 I woot my self best, how Y stonde,  
 For, what I drye or what I thynke,  
 1880 I wil my selve all hyt drynke, 790  
 Certeyn, for the more part,  
 As ferforth as I kan myn art.'  
 'But what doost thou heer?' quod he.  
 Quod Y: 'That wyl Y tellen the,  
 1885 The cause, why Y stonde here:  
 Some newe tydyngs for to lere,  
 Some newe thinges, Y not what,  
 Tydynges, other this or that,  
 Of love, or suche thinges glade.  
 1890 For, certeynly, he, that me made 800  
 So come hyder, seyde me,  
 Y shulde bothe here and se  
 In this place wonder thynges,  
 But thees be no suche tydynges  
 1895 As I mene of.' 'Noo?' quod he.  
 And I answerde: 'Noo, parde!  
 For wel Y wyste ever yit,  
 Sith that first Y hadde wit,  
 That som folk han desired fame  
 1900 Diversly, and loos and name, 810  
 But, certeynly, I nyste how  
 Ne wheer that Fame dueide, er now,  
 Ne eke of her descripcioun,  
 Ne also her condicioun,  
 1905 Ne the ordre of her doom,  
 Unto the tyme Y hidder coom.

- 'Why than? Be, loo, thees tydynges  
That thou now hider brynges,  
That thou hast herd?' quod he to me,  
1910 'But now, no fors, for wel Y se 820  
What thou desirest for to here;  
Com forth, and stond no lenger here,  
And Y wil the, withouten drede,  
In such another place lede,  
1915 Ther thou shalt here many oon'.  
Tho gan I forth with hym to goon,  
Out of the castel, sooth to seye.  
Tho saugh Y stonde in a valeye,  
Under the castel faste by,  
1920 An hous, that domus Dedaly, 830  
That Laboryntus cleped ys,  
Nas maad so wonderlyche, ywis,  
Ne half so queyntelyche ywrought.  
And ever mo so swyfte as thought,  
1925 This queynte hous aboute wente,  
That never mo hyt stille stente.  
And ther com out so greet a noyse,  
That had hyt stonden upon Oyse,  
Men myghte hyt han herd esely  
1930 To Rome, Y trowe sikerly. 840  
And the noyse, which that I herde,  
For all the world ryght so hyt ferde,  
As dooth the rowtyng of the stoon,  
That from thengyn ys leten goon.  
1935 And al thys hous, of which Y rede,  
Was maad of twigges falwe, rede,  
And grene eke, and some weren white,  
Swiche as men to thees cages thwite,  
Or maken of thees panyers,  
1940 Or elles hattes or dossers, 850  
That for the swough and for the twygges,  
This hous was also ful of gygges,  
And also ful eke of chirkynges,  
. . . . .  
1945 And eek this hous hath of entrees  
As fele, as leves ben on trees,  
In somer whan they grene been,  
And on the roof men may yet seen
- A thousand holes, and wel moo,  
1950 To leten wel the soun out goo. 860  
And be day in every tyde  
Been al the dores opened wide,  
And be nyght, echoon, unshette,  
Ne porter ther is noon to lette  
1955 No maner tydyngs in to pace,  
Ne never reste is in that place,  
That hit nys fild ful of tydynges,  
Other loude or of whisprynges,  
And over all the houses angles,  
1960 Ful of rounyng and of jangles 870  
Of werre, of pes, of mariages,  
Of reste, of labour, of viages,  
Of abood, of deeth, of lyfe,  
Of love, of hate, acord, of stryfe,  
1965 Of los, of lore, and of wynnynge,  
Of hele, of seeknesse, of bildynges,  
Of faire wyndes, of tempestes,  
Of qwalme of folke, and eke of bestes,  
Of dyvers transmutaciouns  
1970 Of estat, and eke of regiouns, 880  
Of trust, of drede, of jelousye,  
Of wit, of wenyng, of folye,  
Of plente, and of greet famyne,  
Of chepe, of derthe, and of ruyne,  
1975 Of good or mysgovernment,  
Of fire, and dyvers accident.  
And, loo, thys hous of which I write,  
Syker be ye, hit nas not lyte,  
For hyt was sixty myle of lengthe;  
1980 All was the tymber of no strengthe, 890  
Yet hit is founded to endure,  
Whil that hit lyst to Aventure,  
That is the moder of tydynges,  
As the see of wellesprynges,  
1985 And hyt was shapen lyk a cage.  
'Certys', quod Y, 'in al myn age,  
Ne saugh Y such an hous as this.'  
And as Y wondred me, ywys,  
Upon this hous, tho war was Y,  
1990 How that myn egle, faste by, 900

Was perched hie upon a stoon,  
 And I gan streyghte to hym goon,  
 And seyde thus: 'Y preye the  
 That thou a while abide me,  
 1995 For goddis love; and let me seen,  
 What wondres in this place been,  
 For yit, parauntur, Y may lere  
 Som good therinne, or sumwhat here  
 That leef me were, or that Y wente.'  
 2000 'Petre! that is myn entente', 910  
 Quod he to me, 'therfore Y duelle,  
 But, certeyn, oon thyng I the telle,  
 That, but I bringe the therinne,  
 Ne shalt tho u never kunne gynne  
 2005 To come in to hyt, out of doute,  
 So faste hit whirleth, lo, aboute.  
 But sith that Jovys of his grace,  
 As I have seyde, wol the solace,  
 Fynally with al thees thinges,  
 2010 Unkouthe syghtes and tydynges, 920  
 To passe with thyn hevynesse, —  
 Such routhe hath he of thy distresse,  
 That thou suffrest debonairly,  
 And wost thy selven outtirly  
 2015 Disesperat of alle blys,  
 Syth that fortune hath maad amys  
 The swote of al thyn hertes reste  
 Languysshe, and eke in poynt to breste, —  
 That he, through hys myghty merite,  
 2020 Wol do than ese, al be hyt lyte, 930  
 And yaf expres commaundement,  
 To which I am obedient,  
 To furthre the with al my myght,  
 And wisse and teche the aryght,  
 2025 Wheer thou maist most tidynges here,  
 Shaltow anoon heer many oon lere.'  
 With this worde he ryght anoon,  
 Hente me up bytwene his toon,  
 And at a wyndowe yn me broghte,  
 2030 That in his hous was, as me thoghte, 940  
 And ther with all, me thoughte, hit stente,  
 And no thing hyt aboute wente,

And me sette in the flore adoun.  
 But swich a congregacioun  
 2035 Of folke, as I saugh rome aboute  
 . . . . .  
 Nas never seyn, ne shal ben eft,  
 That, certys, in the world nys left,  
 So many formed be Nature,  
 2040 Ne deed so many a creature, 950  
 That wel unnethe in that place  
 Hadde Y a fote-brede of space.  
 And every wight that I saugh there,  
 Rouned in anothers ere  
 2045 A newe tydyng prevely,  
 Or elles tolde all openly  
 Ryght thus, and seyde: 'Nost not thou  
 That betyd ys, lo, ryght now?'  
 'No,' quod the other, 'telle me what!'  
 2050 And than he tolde hym this and that, 960  
 And swoor therto, that hit was sooth,  
 'Thus hath he sayd', and 'Thus he dooth',  
 'Thus shal hit be', 'Thus herde Y seye',  
 'That shal be found, that dar I leye',  
 2055 That all the folk that ys a lyve,  
 Ne han the kunnyng to discryve  
 The thinges, that I herde there,  
 What aloude and what in ere.  
 But al the wonder most was this:  
 2060 Whan oon had herd a thing, ywis, 970  
 He com forth right to another wight,  
 And gan him tellen anon ryght  
 The same, that to hym was told,  
 Or hyt a forlong way was old,  
 2065 But gan somewhat for to eche  
 To this tydyng in his speche  
 More, than hit ever was.  
 And nat so sone departed nas  
 Tho fro him, that he ne mette  
 2070 With the thridde, and, or he lette 980  
 Any stounde, he tolde hym als;  
 Were the tydyng sooth or fals,  
 Yit wolde he telle hyt natheles,  
 And evermo with more encres,

- 2075 Than yt was erst. Thus north and south  
 Wente every mot fro mouth to mouth,  
 And that encresing ever moo,  
 As fir ys wont to quyke and goo  
 From a sparke spronge amys,  
 2080 Til all a citee brent up ys. 990  
 And, whan that was ful yspronge,  
 And woxen more on every tonge  
 Than ever hit was, hit wente anoon  
 Up to a wyndowe out to goon,  
 2085 Or, but hit myghte out their pace,  
 Hyt gan out crepe at som crevace,  
 And flygh forth faste for the nones.  
 And som tyme saugh I thoo, at ones  
 A lesyng and a sad sooth-sawe,  
 2090 That gonne of aventure drawe 1000  
 To a wyndowe, oute for to pace,  
 And, when they metten in that place,  
 They were achekek bothe two,  
 And neyther of hem moste out goo,  
 2095 For other so they gonne crowde,  
 Til eech of hem gan crien lowde:  
 'Lat me go first!' — 'Nay, but let me!  
 And here I wol ensuren the,  
 Wyth the nones that thou wolt so,  
 2100 That I shal never fro the go, 1010  
 But be thyn ounne sworn brother!  
 We wil medle us eech with other,  
 That no man, be they never so wrothe,  
 Shal han that on or two, but bothe  
 2105 At ones, al besyde his leve,  
 Come we a morwe or on eve,  
 Be we cried or stille yrouned.'  
 Thus saugh I fals and sooth compounded  
 Togeder fle for oo tydyng.  
 2110 Thus oute at holes gunne wringe 1020  
 Every tydyng streyght to Fame,  
 And she gan yeve eche hys name,  
 After hir disposicioun,  
 And yaf hem eek duracioun,  
 2115 Sone to waxe and wane sone,  
 As dooth the faire white mone,  
 And leet hem goon. Ther myghte Y seen  
 Wenged wondres faste fleen,  
 Twenty thousand in a route,  
 2120 As Eolus hem blew aboute. 1030  
 And, Lord! this hous in alle tymes  
 Was ful of shipmen and pilgrimes,  
 With shrippes Bretful of lesynges,  
 Entremedled with tydynges,  
 2125 And eke allone be hem selve.  
 O, many a thousand tymes twelve  
 Saugh I eke of thees pardoners,  
 Currours, and eke messangers,  
 With hoystes crammed ful of lyes,  
 2130 As ever vessel was with lyes. 1040  
 And as I alther fastest wente  
 Aboute, and dide al myn entente,  
 Me for to pleye, and for to lere,  
 And eke a tydyng for to here,  
 2135 That I had herd of som contre,  
 That shal not now be told for me,  
 For hit no nede is, redely,  
 Folk kan synge hit bet than I,  
 For all moot oute, or late or rathe,  
 2140 All the sheves in the lathe, 1050  
 I herde a greet noyse with alle  
 In a corner of the halle,  
 Ther men of love tydyngs tolde.  
 And I gan thiderward beholde,  
 2145 For I saugh rennyng every wight,  
 As faste as that they hadden myght,  
 And everych cried: 'What thing is that?'  
 And some seyde, I not never what.  
 And whan they were alle on an hepe,  
 2150 Tho behynde gonne up lepe, 1060  
 And clamben up on other faste,  
 And up the nose and eighen kaste,  
 And troden faste on other heles,  
 And stampde, as men doon after eles.  
 2155 Atte laste I saugh a man,  
 Which that I nat nevene kan,  
 But he semed for to be  
 A man of greet auctorite.



## V a r i a n t e n.

House F || The book of Fame made by Gefferey Chaucer C. || Book I f. überall. 1. dreme F. 2. wonder thyng CPT. 3. witte F. 4. Either on] On the CPT || morowe CT. 5. theffecte F. 7. it is CT || visyon CP. 8. And why überall. || this is P. 9. dreme F || swevene F. 10. evene F. 11. affaintome F || why überall || these] they CP, that T. 12. tho so P || these F. 13. knowe CT. 14. Defyne PT || certenly F. 16. besy CTP || wytte F || for to BCPT. 17. hir] hem the B || signyfyacions CPT. 18. neyther] ne CT || the] ne P, f. CT || distaunces BP, dystinctions CT. 19. Of the t. CPT. 20. Or why CPT || this is überall || cause f. CT. 21. As] Or CT. 23. sayne F. 24. to] the CPT || grete F || her (the B) brayn überall || brayne F. 25. absenes P || sekenesse F. 26. stoe P, stryf CT || grete F. 28. Or CPT. 29. somme F || men be (ben P) CPT || curiouse F. 30. melan-colyouse F. 32. rede CPT. 35. Causen CT. 36. cruelle lyfe F. 37. Whiche F || These ilk whiche louers P] Of hem that loues CT. 38. That] Thapen P, Oft CT || ouer] or P, f. CT || meche F. 39. purely F. 40. Causen CT || to (f. P) have visions CPT. 41. that f. CT || spiritis F. 42. folke F. || for to P. 45. forwote F, wote CPT || that] what CT. 46. hyt] he CPT || al F. 47. everyche F. 49. oure F || ne f. CT.

52. wote F. 53. We F || thyng F || grete f. CPT. 54. this] that CPT || and of o. CPT. 58. dreme F. 59. that f. CPT || borne F. 60. before F. 62. dreme F || as dide I CP. 63. dide] now BFPT. 64. now] yow F, f. CT. 65. f. CP || tel everydele F. 66. f. CP || gynnynge F, begynnnyng T || wele F. 68. With a deuoute special CPT. 69. slep] help P. 70. exit ab aqua lethes etc. Am Rande P. 71. streme F || Ouidius: tamen exit ab imo. riuus aque lethes etc. Am Rande BF. 72. floode F || of h.] ful C, f. P || °XI<sup>o</sup> Est prope longo speluca etc. Am Rande P. 73. folke F || that men CPT || clepen P, clepe CT || Vnde Ouidius li<sup>o</sup>xj<sup>o</sup> Est prope Cimereos longo spelunca recessu. Am Rande B. 74. dieselbe Glosse am Rande F wie B v. 73. 75. slepyage B. || thou-sande F. 76. for f. CPT || won PT, woon C. 77. That F. 78. Prey F || l f. CP || wolde BF. 79. swevene F || l-right P. 80. every] ony C || dreme F. 81. alle F. 82. shalle F. 83. ioy F. 84. Or CT. 88. poverté F. 89. euery unh. CPT || eche F, f. CPT. 90. send F || alle F, f. CPT. 91. t. h.] taketh CPT || wele F || sk. h.] scorneth CPT || noghte F. 93. maliciouse F. 94. And] Or B || who so] he CP || through hys pr. C. 95. skorne F. 96. Dispite F || felonye CPT. 97. pray F || good CT. 98. That f. CPT || barefote F || or dreme CT. 99. harme F.

100. syth F || worlde F. 102. graunt F || that he CPT || mote] may CPT || ful f. CT. 103. suche F, right suche T || a f. P. 104. vysion CP. 105. kyng F. 106. high F] he CP || a f. P. 108. better P. 109. herkeneth F || seyde F. 110. met F || abreyde F. 113. ther f. CT || wonte F. 114. fille F || on] a CT. 115. was vor wery CPT. 117. corps of seynt CT || Leonarde F. 118. l. of th. BF || th. erst w. CT || harde F. 119. slept F. 120. Withyn F || ymade F. 121. whiche F. 122. golde F || sondry] diuers CP. 123. And] In T. 124. perte CP. 125. curiouse F] riche CP. 127. olde BF || werke F. 128. For] But T. 131. The] This T. 132. ryght. f. CP. 134. hir f. P || hede partie F. 135. Hir f. C || garlonde F || white and rede F] smellynge as a mede C, f. P. 136. combe F || hede F. 136. f. P, lautet in C: And also fleying aboute her hede. 137. Dam P. 139. broune F. 140. as f. CP || doune F. 141. fonde F || a] the T || walle F] was P. 143. wold siage now P || say BF || yf] yf that CT, and P || Arma virum que cano troie qui primus ab horia. Italia fato profugus labinaque venit litora am Rande F. 144. dieselbe Glosse in B wie F v. 143, jedoch B: horis, Italiam, lavina, und litora f. 145. came F || destanee F. 146. Fugityfe F || of] fro CT || Troy F || the c. CT. 147. To] In BFP, In to CT || ful f. C. 148. Filia Regis Latini am Rande BF.

150. echon F. 152. Troy F || greke F. 153. That f. überall || fals F || fals vntrewe CT || forswerynges T. 154. And with CT || lesynges T. 155. the] a T. 156. Th.] By CT || lost F. || al f. C. 157. graved CPT. 158. Ilyons castel T. 159. kyng F || Priam F || yslayne F. 160. certayne F. 161. of] and F || Vnde Virgilius || Ecce an elapsus Pirri de cede polites vnus natorum priami per tela per hostes porticibus longis fugit etc. Am

Rande F. 162. dieselbe Glosse am Rande B, wie v. 161 in F. 163. that] at P. 164. Donne F || the f. CT || she gan CPT. 165. to flye T. 166. fled F. 168. tooke F || his] hyr B || old Anch. CT. 169. bare F] dare C. 172. Bare F || B. tho the CT || goddesse F. 174. Theene CT || sawh I CPT || al vor in T || thys] hys BF, f. T. 175. dame P || wife F. 176. Whom CT || as] al T || lyfe F. 179. Fleden F. 181. went F. 182. And at attournyng P || went F. 183. yloste F. 184. dede F] rede CT || she] it C, that it T. 185. goste F. 186. to f. CT || flye T || grekes F, grekysh B || oste F. 187. most F || in to CPT. 188. destanye F. 190. hir] he P || spirite F. 191. she hinter him CP || Verba Creuse. Jamque vale et nati seruacionis amorem (Amor . . . B) am Rande BF. 192. hym] she C. 193. grave F. 196. f. P || Towardes FB. 197. streight F || that f. T || myght F. 198. I eke the CPT || crwel F. 199. Jupiters wife F.

200. hated CP || lyfe F. 201. Alle F || Trogeans P, Troian CT || bloode F. 202. woode F. 203. Eloes P. 204. oute F || al F. 205. shall P. 206. Lorde F || 1. and f. CPT || grome F. 207. Troyans CPT. 208. any of her (hem P) sa. CPT. 209. suche F. 210. hert might F || gretely agr. P. 211. To] So P. 212. Th.] That P || eke F, vor gr. CPT. 214. Wepyng F. 215. Prayen BF, Praying CPT. 217. the] that CPT. 219. J. and V. CP. 220. gr. was CT || lysse f. F. 221. Ther bis tempest f. F || stent F. 222. al F, f. C || went F. 223. toke F || a ryuage CPT. 224. In to PT. 226. knyghte F || that CPT || highte F || Namque Humeris de more habilium suspenderit arcum Venatrix dederat que Comam genu modo am Rande B. 227. dieselbe Glosse in F, wie v. 226 in B. 230. wynde F || upon f. C. 231. And how CT || began CPT || hym f. CT. 232. that f. CPT || knewe F. 234. ylost CPT. 235. comfort F. 237. folke F. 238. lefte F. 242. tel F. 243. Became F || lete F. 244. Al] That BF || to w. B || weddyng F. 245. speke it T. 246. for to p. P, to p. CT. 249. eke F || of the m. CPT.

250. How that P || they first CPT || acqweynted were CPT || in fere f. CPT. 251. longe processe F. 252. longe F. 254. to Dido CPT. 255. was tyd] tyed P. 256. efte CT || aftir that B || how that CPT. 257. worde F. 258. lyfe F || luste F || lorde F. 259. did F || to hym CPT || the rev. F. 260. al the T. 261. myght F. 262. alle vor hit CP. 263. swore F || hertly CP. 264. suche F. 265. harme F || dothe F. 268. slowe F || hir] his P || selfe F. 269. dothe F. 271. be Cryste F] euery (eny P) trust CP || lo how thus P. 272. golde F. 273. wel f. CP || hede F. 274. godelyhede F. 275. shrewde F. 276. no w. be B. 278. For] Or (Of F) for sp. BCFP, Or T || 2. for f. C. 279. this] thus CP || womant P.

280.\* That some man, of his pure kynde,

281.\* Wol shewen outwarde the fayrest,

282.\* Tyl he have caught that what him lest,

283.\* And than wol he causes fynde,

} nur in T.

284. sweren F || that f. CT || she] he C. 285. pr.] prouyd (vor or) C || pr. or d. T. 286. Alle F || thus P || sey F. 287. nece lost(e C) CP. 288. gost P, ghoste C. 291. ley F. 292. drode F || this] that CP. 296. saw F, hinter al CP. 298. wente B, wynd P || his P || into CPT. 299. began CP.

300. wh.] that CT || me] myn hert CP. 302. yere F || wolde BF. 303. endure CPT. 305. As BF || oon] loue BF || wolde BF || Cauete vos innocentes mulieres. Am Rande BF. 306. of f. C || his owen n. CT. 308. yett F || ther f. CP || thrid F. 309. shal be] be P, is CT || delyte F. 310. or els for CPT || profite F. 311. to pl.] compleyne CPT. 313. mette dreming r. CT. 314. Non F || a. wyl I CT. 315. she] he F || hert F. 316. on] of CP || smert F. 317. mee F. 319. selfe F || vnto T. 321. 1. your f. CP || loue ne oth ne C || bonde F. 322. ha sworne F] swore CT || honde F. 324. here F] f. CP. 325. haue ye CT || no p. T. 326. my owne dere CT || hert F. 327. knoweth P. 328. ferforth] fer C, farre T || as euer CPT || had F || witte F. 329. yowe F || ne in d. CT. 330. men vor have CP || suche godelyhede F. 331. dele F || of] in CP. 332. had F. 333. any] a fals CPT. 334. I vor see CPT || tel F. 335. konne F || arte F. 336. certeyne F || parte F. 337. Th. be we B || euerychon F. 338. that f. CP || konne F. 340. f. F. 343. that f. CPT || ye] þe P. 344. defyen P. 345. borne F. 346. Is hinter name CT || lorne F] l-lorne P. 347. al f. CPT || myne] youre BF. 348. londe F || on] in CPT || Virgilius fama malum quo non velocius ullum, nichil occultum quod non reueletur. Am Rande B. 349. wykked CPT || dieselbe Glosse in F wie v. 348 in B.

350. thinge F || swifte F. 351. sothe ys F] syth CP || thyng F || wyste F. 352. be f. BF || myste F. 353. Eke F || myght F || endure CP. 355. I] it T || seyde F. 356. Ysh. be] I shamed was CT. 358. dou f. BCFP || Cras poterunt turpia fieri sicut heri. Am Rande BF. 359. efte-sones F. 360. say T. 361. nis] is BCF, it P. 362. But al überall || compleynt F, compleynng P || al f. CPT. 363. Certeynly BF || availed T || hir f. CP. 364. sotholy F. 365. forthe F || in to CPT || shyp CT || agoon BFT. 366. hir f. T. 367. on] ou(er) P, for C || O ana tu primum ferentem his (f. B) germatim his (f. F) malis ordas (hordas F) am Rande BF. 368. beganne CP. 369. the c. CP. 370. f.] so CP || loued him T || En.] Allas überall. 371. And] As BF || thus] first T || h. th.] she her to CP. 372. seyde F, vor was C. 373. rofe F, rofte T || selfe F. 374. And so d. CP || dyed F || the

w.] her C || woundes T. 375. B.] And BF || the f. P || dyede F. 376. w.] maner P || th]how CPT. 377. hit hinter hath CP || in purp. CP. 379. epistile F, pystels T. 380. wrote F || that f. C. 381. nor F, ner' B || not] were BCFP, f. T || longe F. 382. here F. 383. harme F || the] and CPT. 384. bet.] fall B || suche F. 386. se hyt] it is CP. 387. a f. CPT. 388. Nota of many vntrewe louers. Am Rande BF || duke F. 389. forswore F || ful f. CPT || Hospita demophon tua te Redopeia Phillis: vltra promissum tempus abesse queror. Am Rande B. 390. dieselbe Glosse in F wie v. 389 in B. 390. trayied F. 391. doghtre F || was f. BF. 394. henge hirselse F || right f. CP, right up T. 395. suche F. 397. Eke F || loke CPT || Ouidius quam legis ara Breseide litere venit. Am Rande BF.

401. Ubi tibi Colcorum memini Regina vacauit. Am Rande BF. 402. And f. BF. 403. left F || for f. F || Gratulor yotholia am Rande F. 404. cache] take T || dethe F || Gratulor yotholia titulus accidere nostis. Am Rande B. 405. eke F, hinter was CPT || be f. CPT. 406. story F. 407. Ouidius Mitius inveni (invenite B) quam te genus omne ferarum. Am Rande BF. 408. be] he C || soule CP. 409. langed C || lawghed or CPT || had he f. CT || yloured T. 410. have] a P || ben all CPT. 411. Yef that CP || ne] not hinter had CP || be CPT. 415. withya F. 416. in] wythin CP. 417. Deserte F || allone F || r. in] wythin CP. 418. stale F || lete F. 419. tooke F || his P. 421. he hinter had C || sworn CT, swere hinter to her P || hire F. 422. alle F || myght F] coude T. 423. That so pat P || lyfe F. 424. have f. CT || wife F. 425. nothinge F. 426. certeyne F || as f. BF || booke F || us f. BF. 427. texcuse C, for to e. T || thys En. CT. 428. al f. CP || his grete t. CPT. 429. booke F || Mercur F, Mercure B, f. CPT. 430. The goddis had CT || into] to CT. 432. fair F, vor Dido T. 433. I vor saw CP || how that BF. 434. Dame P || is goo] gan T || for to BFT || assayle BF. 436. lost F || Palinurus am Rande B. 437. stere F, sterne CT || toke kepe F. 438. Smote F || borde F || the bord CPT || loo f. T || as] er C, how P || slepe F. 441. went F. 443. And how CT || fonde F. 444. And also CPT || eke F, f. CPT. 446. is hinter l. T || longe F || is l.] no tonge CP || to] for to T, can CP. 447. Wh. paynes wh. T || willeth] lysteth P, lyste CT || for f. CPT || to f. T. 448. most F. 449. On, on] In, in CT.

450. tel F. 451. Ther CP || I f. P || gr.] eke CPT. 452. had made into (in T) CPT. 453. kyng F. 455. selfe F || eek] alle CP, f. T. 457. how] whan CP || reft F || lyfe F. 458. when P || labina F || wife F. 459. alle F || meruelouse F. 462. sleight F] flyght CP || bir f. CP. 463. alle F. 464. tooke F, loke T || of] on CPT. 465. prayer F. 466. The f. T || whiche F, f. CP || prey F. 468. seen F || alle vor seye CP. 470. Ay CP, Hey T || lorde F || thought F. 471. suche F. 472. ne] nor PT, ner C || suche F. 473. saugh] se T. 474. wote F || did F. 475. ne in what CPT. 476. now] anone C || wol f. CP || goo] gon P, gan C, gone hinter oute T || and f. C. 477. y f. 478. owghwhere F || ster. any T. 479. m. m. t.] wold have told CP. 480. at] of CPT || dore CPT || I-cam P. 481. behelde F. 482. felde F. 483. that] euer CPT || I hinter as P. 484. toyne F || or] eny P, f. CT || housse F. 485. bussches CP || londe F. 486. nas BF || of f. BF || sonde F. 487. smale F || yet lye] at eye CPT. 488. des.] londe B. 489. Ne I no BCFP || no] ne P || m. of cre. P. 490. fourmed CP. 491. I f. BF || to to F. 492. Criste thought F || are T. 493. fantome F. 496. loo f. BF. 497. as] an BCPT. 498. myght F. 499. thought F.

501. seyne F, yseyne PT. 502. But f. CPT || Thys is (it P) CPT || soothe F || certeyne F. 503. shone F || bryght F. 504—507. (incl.) f. BF. 506. god T. 508. sone] somewhat BFT || dounwarde F || lyght F || Explicit liber primus CT || Book II f. überall || Incipit liber secundus C. 509. Ow C || herkene CT. 510. eny maner of engl. CP || understonde f. CP. 511. listeneth F, lysteth PT || dreme F || here T. 512. now f. CP || at the fyrst CP || lere T. 513. sely überall || an a Visyon F] and so (f. P) dredful a vision CPT. 514. I saye CPT || ne] that neuer C, neyther T. 515. kyng F. 516. Alcanore T. 517. suche F || dreme F. 520. And] That CPT || byme P. 521. helpe ye C || in CPT. 522. By P, Bysyde CT. 523. wrote F. 524. sette CPT. 527. tel F || dreme F. 528. engyne F || and thy m. PT. 529. whiche F || yow] now vor haue CP || tolde F. 530. shone F, hinter feth. CT || with] hys C, of P || as] alle CPT || golde F. 531. high F. 533. her] the BF. 534. ther] that T. 535. thyng] kyng BF || calle] can P || fonder F. 536. smote F, smyte CPT || some tyme F] some CP || toure F || to] of BF. 537. swift comynge F || beende F, bende B. 538. gan douneward desc. CPT. 539. foule F || hyt] I CP || behelde F. 540. That] Whan C || a Rovme F || felde F. 541. grym F. 542. Withyn F. 543. in] at CPT. 544. a-yene F || vp he wente P || went F. 545. cryng F. 546. were] had ben CPT. 547. high F. 548. came F || nyste neuer how CPT.

550. That CP || me PT || 551. 2. with f. CPT. 552. That] And BF || felyng F. 553. to] a CPT || grete F. 555. the f. T || last F || spake F. 556. Awake F. 557. And sayd be CP || so hinter ag. CPT, f. BF || agaste F. 558. tho f. BFP. 559. shulde F || the bet BF, better CT. 560. mette] me P, f. CT. || awake F] to aw. CT. || to me] thus CT. 561. nota am Rande F. 562. I k.] that I can CPT || neme P. 563. for f. CT. || seyne F. 564. came F || ageyne F. 565. goodely seyde F. 566. was] nas BT, as P || wonte F. 567. herewithalle F. 568. And]

though C || a gr. f. C || grete F. 809. worde F. 810. yspoken BFT. 811. an] in the CP || ayre F. 812. th.] hys As CPT || fete F || to f. CPT. 569. felt F. 570. eke F || tho] that F. || hert F. 572. genty] wordes CPT || to] me CT. 573. seyede F || seynt Mary F. 574. arte F || noyouse F] a noyous thyng CPT. || for f. CT || to f. B || cary F. 575. nothyng F. || it f. BF. 577. harme F || shal C. 578. betydde F. 579. prowde F. 580. yet hinter loke CPT. || nowe F. 581. ensured CPT. 582. frende F. 584. thought F] quod CPT || madeste F || alle kynde CPT. 585. otherwyse CPT. 587. thinge F. 588. neyther hinter an CPT. 590. was] were CPT || bore CPT. 591. Dam P. 592. made F || godde P. 594. bare F || me f. CT. || can P. 595. thought F. 596. selfe F. 598. put F || the hinter dar CPT || well f. CT || ful o. o. d. CPT. 599. as f. CPT.

603. do F. 604. Goode F || be for P. 606. fete F. 607. whom CPT || haste F || a f. CT || fere F || an P. 608. I am CPT || dwellyng F. 609. Whiche F || that f. CPT. 613. now hinter herke CPT. 615. so l.] hast so CPT || trewly F. 616. Hast] Longe CPT. || so f. CPT. 617. neviwe F. 619. eny gwerdon P || yitte F. 620. neverthelesse F || witte F. 621. that f. CT || hede F. || lytel überall. 622. bookys hinter dytes BF || s. or d. CP || s. and d. T || dytees F. 625. servantes F, servant P. 627. arte F. 628. parte F. 629. Where fore as P. 630. hys P || grete F. 631. eke F || that f. C || thou f. P || wolt] dost C || wake C. 632. nyghte F || ful offe F] and makest C. || hede F || to f. C. 634. euermore CPT. 635. and in pr. BF || parysyng P, preysing C. 636. furthyng CP. 637. matere F. 638. nor] ne CPT || folke F. 639. maiste F. 642. cons. well this CPT. 643. of oth. CPT. 644. 2. that f. CT. || thou f. P. 645. they] the P. 646. noght] nothing CT, of ne thyng P. 647. frerre F. 648. ther f. CPT. || tydyng F, tidynges CPT. || comen CT. 649. But] Not CT || werray neyghbors F.

650. dwelleth P || almoste F || dors F. 651. ner F] ne CPT. 652. doon hinter al CT. 653. ymade F] made CT || alle thy CPT || thy f. BF. 654. In stid F. || of newe CPT. 655. home F. 656. dombe F || any] a CPT. 657. booke F. 658. looke F. 659. heremyte F. 662. I shal bere CP. 663. house F || nota am Rande F. 664. And to do CT. || some F, f. CT || sport CT. 665. some F. 666. Of thy l. CT, Of thy grete l. P. 668. To god Cup. CT. 669. thorgh] for CP. 670. some F. || thinge F || queyte F. 671. goode F. 672. trust F. || shat C. 673. there as T. 674. I dar wel CP. 675. Aud of CPT. 676. Both F || sothe F || leysinges F. 678. ys.] I served P, serued tyl CT || loue is CPT. 679. louers CT. 680. ben b.] betyde BF || wote F. 681. But] And P || blende F. 682. welfare CPT. 683. While F || that f. CT || the P || stele F || nota am Rande F. 684. thyake (thenketh P) men CPT || wele F. 685. discordes F || and moo CT. 686. murmures F. 687. And also mo CPT. 688. And eke feyned CPT. 690. eny ras. P. 691. Ymade F. || greyndes BF || sondes überall. 692. eke F || holdyng überall. || in mo T || hondes überall. 695. and mo CPT. 696. instrumentes F. || be acordes BF. 697. f. P. || loues BF. 699. may thou CP.

700. Noo] no so CT, ne P || so] as CPT. 701. Noo] ne C. || hytte F. 702. witte F. 703. that f. CPT || pites P. 704. the f. CPT. || espys CT, aspies P. 705. How that yet he BFPT. 706. hyt] that C, f. T. || O y. y.] or thys C, O this is yis P. 708. love P. 711. shal thou CT || where F || nota am Rande F. 712. And so] Ryght so as CT || boke F || hyt f. CPT. 713. sey F. 714. amyddes CPT || wey F. 715. Betwen CT || h. and e. F. 716. whoso P || these F] the CP. 717. spoken F || iu] either BF || aperte F, perte B. 718. way] aire BF. || overte F] smert CP. 720. soune F. 723. or in BF. 724. most FB. 725. wille F. 726. skille F. 727. worthe F] worthy hinter a CPT. 729. ryght f. CPT || nota am Rande F. 730. kyndely F, kynde CP || thyng F, f. CP. 731. kyndely F || ther] that C. 732. confermed P. 733. whiche F || thyng F. 734. kyndely enclayng F. 736. Thenne CP || hyt f. C. || therto C. 737. lo hou th. CT. 738. Th.] Take T || thinge F. 739. lede F || thyng F || wight F. 740. bere F || hight F. 741. hande F. 742. sey F || or] and C || soune F. 743. lyght F. 744. hight F. 745. hinter 746 CPT. 745. eche F] eueryche CT, euer P || is] be CPT || his] ber P, f. CT. 746. thinge F, thynges CPT || upwarde F] up CT || douwardé F. 747. mayste F || thou mayst wel CPT. 748. on to P, unto CT.

750. these F || as f. C. 751. Hauē CT || fisshes CPT. 752. on CP, on the T. 753. thinge F || his CPT. 754. owen pr. CT. 755. To] The C || it] he CPT, f. T. 756. Ther as CPT || shuld F. Zu 755 und 756 die Glosse: but be kept. BF. 758. philosopre P. 760. monicion P. 762. wost f. P || this f. CPT || is a s. C. 763. myght F. 765. eyre F. 766. poken P, yspoken BF. 767. Lowde F || foule F || faire F. 768. but an a. CP || aire F. 769. a flame P. 770. soune F, hinter ys CPT || aire F. 772. twoo f. CPT. 773. As] Of BF || soune F || that f. CPT. 775. aire F. 777. Eke F || harpes P. 779. stroke F || ayre F. 780. f. BF || righ P. 781. Thys C || thinge F. 782. hennesforthe F. 783. eueryche C || or f. CPT || voys CT || soune F. 784. multipliciouvne F. 785. hit] is P || pype CP || of a] or CP. 786. nedes CPT || house F. 787. Take F. 788. that f. CP. 789. Thorwe F || on] in a CPT. 791. roundell F. 792. Paraventure F || P. as br. CPT || brode F. 793—796 f. CP. 793. wel F. 794. whele F] whele sercle BFT || wol c.] causith B || whele F. 795. than B. 797. Wydder F] Broder CPT || himself F. 798. this BF || to f. BF. 799. Eche F.

800. Caused BF || oper P. 802. that f. CPT || ferre go CPT. 803. That] Til F. 804. Alth.] Al F || may BCT || hyt hinter not P || see CPT. 805. hyt und yet vertauscht T || alway f. BF. 806. Though T, It is

CPT. 813. ayre F. 816. ayre F. 817. ayre F || in other CPT, other BF. 819. 3. or f. CT || worde F. 821. at B || house F. 822. Take F || 1. in] on CPT. 823. tolde F || the] yf ye BF, the if thow P, yf thou CT || in f. CPT. 825. upwarde F. 826. I] by CPT. 827—864 (incl.) f. CP. 827. place f. BT || or f. BFT. 828. thyng F. 829. kyndelych F. 830. seweth T. 833. foule F || faire F. 834. ayre F. 835. thyng F || that is] ywys T. 838. be hinter away BFT. 839. before hinter have BFT. 842. As T || kynde T, kyndely F. 844. Where T. 845. these F. 846. eke F.

851. heyght T. 853. thus F, ths B || this nowe T. 855. subtilite F. 856. grete F. 859. of] or BF. 860. ought F. 861. harde lang. F. 862. encombrouse F. 864. answered F. 865. Ha a CP. 866. Lewdely F || to] unto CT. 867. suche] swyth F. 868. take C || hym BC. 869. they shulden BFT] the skilles CP. 870. pray F || I vor pr. P. 871. thenketh F, thenkest P. 872. right f. überall. || goode F. 873. I] he BF || hyt is f. CP || lyke F || be] me BF. 876. be] is P. 878. A] And P, And also C || prevof F. 879. Ere P. 880. Toppe F || taylle F || and f. P. 883. seyde F. 885. began CT. 887. fairest F || thow now CPT. 889. yonde adoune F. 890. toune F. 891. thinge F. 892. knowyng F. 895. fer that f. P || that f. C. 896. gan vor to l. CT, f. BFP || adoun überall. 897. behelde F. 898. And f. CT. 899. No P || vales F || v. and n. CT.

901 No P || ryvers F || grete c. CP. 902. No P || and f. CPT. 903. No P. 905. grounde F. 908. was hinter a. C || aire F. 909. ne f. CPT || myght F || n.] not BF, it not CT, not it P. 910. spake F || as] so CT. 911—912 f. BF. 911. toun] token CPT. 912. Or ought that in the (this T) world is of spoken CT. 913. I sayde f. BF || No] ne P || is CT. 914. for neuer h. CPT || high F. 915. of M. CT, ne M. P. 916. kyng F || kyng ne of Rome dan Scipio CT. 917. at f. CP. 918. H.] Heuen CT || erth F] heven P, helle C, erthe hel T. 919. wrechch F] wryght CT. 920. ehilde F] sone C. 921. fleegh F || high F. 922. malte F || ful F. 923. dreynat F. 924. moch F, much B] a grete CPT. || compleynt F. 926. beholde F || space CPT. 927. eyre F || thou] that thou CT, thow thow P || be] he P. 931. that f. CT || seketh BF. 932. These F || the the P, the f. BF. 933. so] the CPT || th.] the CPT. 943. Booth F. 935. Now] Lo CPT || thoo f. CPT. 936. yonder f. B. 937. The wh. CPT || whiche F || clepe CPT || weye F. 938. white F || parfeye F. 940. ybrente F || brent CPT || w. the h. CT. 941. sones F. 942. hight F, hyte CT. 943. faders CT. 944. carte-hors F. 945. koude F. 946. goome P, gan BCFT || daunce CP, prauce T. 947. 1. now f. CPT || up and CPT. 948. that] at P, f. CT. 949. Whiche F.

950. fer P, fere CT || lost F. 951. lat F || the f. P. 952. his] this P, thyse C. 953. G.] Gan CP, Doone T || mounten F. 954. both F || the f. CPT || eyre F. 955. at B. 956. slowe F || fer fro BF || cart cast F. 957. gr.] mochil BF || nota am Rande F. 958. lat F. 959. thyngs CPT. 960. sothe F. 961. vpper alway BF, alway vpper CPT || for f. CPT. 962. ay] than CPT. 963. spake F. 964. to loken BFT. 965. behelde F || ayerrish F. 967. and w. CPT. 968. alle theng. PT || in] of B. 969. And f. BFT || whiche F || came F. 971. 2. thy f. CT. 972. thought F || Y f. P. 973. wrytoth CT || a] of BF. 974. fetheres F. 975. everyche F. 976. whan f. C. 977. he] be BFT || bake F. 978. Cloude überall. || Cl. and erthe a. BFT || alle F || spake F. 980. wote F. 981. But f. CP. 983. clere F. 984. N. he me] Nas BF, Nas me T || sent C. 985. And f. C || than f. P || thought F. 986. of T. 987. theyr C. 988. f. P || alle F || heuens F. 989. that f. CP. 990. And th. CPT || now f. CPT. 991. the CPT || began BF. 993. here P, hete C. 994. certainly F || Y f. P. 995. quod he (I P) hinter why eingeschoben CPT || now to f. CPT || olde F. 996. Or els T || I vor wolde BF || the hinter have C || tolde F. 997. the f. CP. 998. heuens F || therto BF. 999. and no fors BF || no]nd C.

1001. For f. CP. 1002. the goddes can CPT. 1003. Briddes BF || fische F || best f. CPT. 1004. Ravene F || or ey. b.] and other CPT. 1005. harp fyne F. 1006. delphyne F. 1008. al F || Arne F] as P. 1009. in CPT. 1010. not f. CP || that f. CPT. 1012. As w. vor I l. CPT || so] as P. 1013. that that P. 1014. As] Alle BF. 1015. eke F || they sh.] thy seluen BFT || here F || bryght F. 1016. Hyt] l. CP || syght F. 1018. forthe bare F. 1019. th.] the CPT || he g.] began T. 1020. herd F. 1021. N.] Hold CT || thyn CPT || hede F || alle F] it CP || wele F. 1022. Julyane F || loo] le B || hostele F. 1023. house F. 1027. house F. 1028. feire F || chid.] of other thyngis CP. 1029. and f. B || that soth BF. 1030. Herkne C, Herken PT. 1031. sough P. 1033. soune F || lyke F. 1034. Petr F || lyke the bet. CT. 1035. ayenst CPT || old holow P. 1036. tempestes CPT || don CT || the] her CPT || swalowe F. 1037. lat] that CPT || stond F. 1039. lyke F || last F, f. CPT. 1040. the] a BF || a] oo BF. 1041. aire F. 1042. me f. P. 1043. drede F. 1044. thinge F || that wyl CPT || beten FP, greue C. 1045. Now P || harme F || haue hinter shalt CPT || truly F. 1046. this] that CT || worde both F. 1047. And P. 1048. might cast CPT. 1049. nyst F.

1050. fair F. 1051. pace F. 1052. take F] tell CPT || or] and CPT || case F. 1054. I] he P. 1055. go f. P. 1057. I vor wil CPT. 1060. folke F || dou] forth CP. 1061. cometh f. CP. 1063. And f. BF || there F] her CPT. 1066. seynt clare F. 1067. helpe CP. 1068. thinge F. 1069. whiche F. 1071. now how BF. 1072. neght] no B || efte F] more C, f. P || the hinter nocht CT. 1073. now f. BCP. 1074. spech F. 1075. Unto that

p. CP. 1076. weyth P, wryeth C || lyke F. 1077. Wich F || the worde F, hinter in erthe C || spake F. 1078. hyt] he CPT || rede F, in reed T || blake F. 1079. bath f. BF || very] were BF. 1080. And BFT || spake F || that] and C. 1083. thyng F. 1084. tho f. C || heuens CP || kyng F. 1085. worde farewel F. 1086. wyl I CT || 1088. Some goode F || lore B. 1089. toke F. 1090. forthe F || Explicit liber secundus CT || Book III f. überall || Incipit liber Tercius C. 1091. of T. 1093. lyte B || last boke F || thou now g. CP, nowe thou g. T. 1094. w.] wyl CPT. 1095. poetytycall B, potencyal T. 1096. for f. CP || that is C || lyght and] so CP. 1097. It P, f. C || made CP. 1098. some F || in a f. C.

1100. shew crafte F || o f. CPT. 1101. yyue B || thow] nowe BF. 1102. me f. BF || now] yowe BF. 1103. marked C. 1104. meuen C, moven P. 1105. for to BFPT. 1106. mej men BF. 1107. next F || laure BFP. 1109. entre CT || in to CP. 1110. from the CPT. 1112. An P. 1113. the] thys BF. 1114. and] of CP || citee F, cyte T, Cyte BC, Cite P || al] of CP. 1115. thys] hys F, the CP. 1116. stant CP. 1117. ther f. PT || Ther standeth none so hye in spayne C. 1118. clombe F || alle] al my P, moche CT. 1119. it greued BCP. 1121. low F. 1122. w.] wyse CPT || know F. 1124. lyke F || a th. of] a lymed CPT. 1125. shewen P, shewed C || ful f. CP. 1127. nyste I BF || ne wyst C || neuer red. BF. 1128. the f. B. 1129. founde F || everydele F || nota am Rande F. 1130. stele F. 1131. Thought F. 1133. so hye CP. 1134. ought F || lytel] wel C, f. P || to gl. CPT. 1135. bilt F || so god CP. 1136. al f. BF || halfe F, halle C, hal T. 1137. famouse F. 1138. haue C, f. P || ben CT || moche BCPT. 1139. blowe CP. 1140. vnnethe CT || koude] myght CPT. 1142. by f. C || be fore F, bifore B. 1143. ouerthowed CP. 1145. Were CT || alwaye T. 1146. unfamouse F || wox F. 1147. last F. 1148. can P || hert cast F. 1149. with] for CT.

1152. On CP || hille F || Northwarde F. 1154. folkes BF || afore (a fer P) gr. CPT. 1155. tymes F || there F. 1156. here BF. 1157. ryght f. CPT. 1158. on CPT. 1160. caiserued F. 1161 hinter 1162 CP. 1161. Alle F || the CPT || writen P. 1162. that f. F || that so st. CPT || stooode F || hyght P. 1163. stooode F || in CPT || colde F. 1164. myght F. 1165. up the] on this CPT || hille F. 1166. fonde F || on CPT. 1168. kunyng F. 1169. place F. 1170. no] the CP || compace F. 1171. a nother F. 1172. myght F. 1173. wonderlych F. 1174. a ast. F, astonyed CP. 1175. alle F. 1176. for to thynke CPT. 1177. craft f. überall. 1178. The] To F || caste F || the] craft and CPT. 1180. ne f. CP || mō it C, f. P. 1181. alle F. 1183. thought F || nota am Rande F. 1184. Alle F || ston F. 1185. Both F || the c. CPT || toure F. 1186. eke F || boure F. 1188. subtile F. 1189. As bab. CT || Rabewyures F, Rabewynnes B, Babeweuries P, babeuwryes C, babeuries T. 1191. eke vor and CP. 1192. flathis B, flates P. 1193. ech] euery CP || the] eche CP. 1195. stoden f. BF || alle F || a. they w. C. 1196. alle F || a bout F. 1197. of f. F. 1198. gestours CPT. 1199. Both F.

1200. And of CPT || alle F. 1201. There herd I pleyon F || on CPT. 1202. sowneth BF || bothe f. CP. 1203. And O. P, Hym O. CT. 1204. hys] this BT, the F || fast F. 1206. Eaycides P, Gaycedys B, Gacides CT. 1208. As P || gret F, Bretur P, Briton CT || Glasturyon B. 1210. Sat CT, Sett P || hem BCT || dyuerse seys CPT. 1211. gon CPT || hem CPT || upwarde F || iape F, yape B. 1212. countrefet F, cunterfeted CPT || hem CPT. 1213. crafte F || cunterfeted P, counterfete CT. 1214. stonden f. CP || hem CPT. 1215. hem überall || alle F] as CP. 1216. Many a BT || tyme CP. 1218. and] or BCP. 1219. many an CT || mauer f. CT. 1220. began CT, here gonne P || to p. BCFT. 1221. and eke P || rede CPT, riede BF. 1222. Bryede B, brede CPT, bride F. 1223. many a floyte CPT || lytelyng CPT || horne F. 1224. made F || gr.] grete P, stree of C || corne F. 1225. thise F. 1227. hinter 1228 BF. 1227. dan (an P) Cytherus CPT. 1228. Pseustis] presentus P, proserus CT. 1229. And] The CP || lost F. 1233. I eke CPT || fames BF. 1234. the] alle F, al theBT. 1235. hove C, howes P. 1236. Reus F || these F] the CPT || stronge P. 1237. and in P. 1238. Standyng CPT. 1241. seight F || blodeshedyng F, blode shedynges T. 1242. gl.] good CP || clarionyng F, clarionynges T. 1243. herd F || Mes-senius F. 1245. There F || herd F || Joab hinter tr. BF. 1246. Theodanas CP. 1247. al F. 1248. Castel lyon P, Castyle lyon C, Casteloygne T. 1249. tymes CPT.

1251. There F || sit F || oth.] her CP. 1252. sondry] other CP, other sondry T || lees CP. 1253. Of hem f. überall || that f. CP || nemene P. 1255. as f. BF || not hinter nyl BF. 1257. this] that CP. 1258. may hinter rec. CP || recouerd F. 1259. pley F, playeng T. 1261. An B || Phitoness BF || and ch. CP. 1262. wrecches F || w. and s. BCP. 1264. f. P || eke F] many C || thes fum.] subfumygacions T, other lnuocacions C. 1265. eke F, f. CP || wh.] that CT. 1266. Alle F || magikys B. 1267. doth P. 1268. maken F || yn] a P. 1269. Smages P || suche CP || magike F. 1270. ben f. CP || syke F. 1271. queene F. 1272. Cirtes P, Artes BF || Caliophia CPT. 1273. I f. F || Herenus B. 1274. Lymote CT, Lumete B, Llymote P || eke F. 1275 und 1276 f. F. 1275. knewe hym C, hem P. 1276. han f. CP. 1277. a f. überall || Colle Treg. F. 1279. Play F || uncouthe thyng F. 1282. shuld F || A lengur tale P. 1283. alle F || Y th.] that I CPT. 1284. iato F || Fro h. u.] I coud not telle tyl CT. 1285. folkys BF. 1286. fonde F || louse F || ycolde F, holde CPT. 1287. eft] oft F, all B, f. T || amused T || a l. w. CPT || long] lenger C, vor a P.

1288. these F, the P || wall CPT. 1289. shoone F || ful f. CT. 1290. made it w. C. 1291 f. CPT || thinge F. 1292 ist 1291 ia CT || thyng F || fame CPT. 1292. ia CT: And thenne anon after thys. 1293. to] forth CPT || fonde F. 1294. yate] that C || honde F. 1295. that f. CPT || corven überall. 1296. suche F. 1298. as often as be] by grete and subtyl. CT. 1299. nocht f. P || more] for CP.

1300. to f. C || lenger CP || to dw. C. 1301. these CFPT. 1303. the CPT || hate B, hat F, hackyag CPT || masoneries F, Masours P. 1304. and] ful of B, f. F || imageries f. F. 1305. fare F. 1306. alle F || with] of CP. 1307. went F. 1308. cryinge F. 1309. A larges A l. CPT || hald F || up vor hold CP. 1311. oune f. B. 1312. wylleth CP, wyllen T || a n. CPT || Fame B. 1313. herd F. 1314. fast F || of the h. CT. 1315. shoon BF. 1316. And] As some BF || corouned BF, crowned CT || were they as C. 1317. corounes F || losynges F, lesynges CP. 1318. ribans T || many] moy P, f. B || thynges CP. 1319. on] in CP || trewly F. 1320. at l. C, attl. B || last F. 1321. herauldes F. 1324. them C. 1325. hem P. 1326. Whiche F || that f. CPT || crepen F. 1327. wonderly BCFT. 1328. Alle CP || were CT. 1329. wyl CPT. 1331. ther] they CP. 1332. cote BF || weren T. 1333. impossibille F. 1334. myght F. 1335. XX<sup>ti</sup> F || as l tr. CPT. 1336. knowe CPT. 1337. myght F. 1338. famouse folke F || had CPT || been CT. 1340. began] lo CP || the f. CPT. 1341. now f. CP || tel F || nota am Rande F. 1342. eke F. 1343. walle F. 1344. flore F] roof CT || roof] flore CT || and alle F] wythal CPT. 1346. nas no thyng F] was not CT. 1347. for f. C || proef C. 1348. fyne F || ia] of CP. 1349. whiche F || litel BF || al f. BC.

1350. they f. C || wer F || thik F || of] as CP || owchys CPT. 1351. Ful] Fyne BFT. 1352. reden F. 1353. As] Of BF, Or as CT. 1354. alle F || longe F. 1356. l. a. r.] r. l. CP. 1357. l-callyd B. 1358. folke F || was C. 1359. No C || gronyng CP || somoche C, to moche PT. 1360. above] upon CP. 1361. Sit F, Sat CPT || on CP. 1362. made F || was vor m. C || Rubye CP, Ruly T || all] Ryal C, royal T, f. P. 1363. that f. CP || a carb. überall. 1365. nota am Raude F. 1367. Was T, f. CP || suche F || I say CPT. 1368. for f. CT. 1369. thought F || that f. BF. 1371. that C || semed be f. BF. 1372. But f. BF || But thus sone in a while she CPT. 1373. That she] Hir the BF, Her self the CPT || so f. CPT || hir f. überall || streight F. 1374. fete F || the f. BF || reight F. 1376. shyneth CT || shynygh P || the st. CPT. 1377. eke] yet CPT || to f. BF || witte F. 1378. a gr.] a great T as grete a CP || yitte F. 1380. certeynly CT. 1381. had F. 1382. fetheres F. 1384. gune F, can CPT. 1385. writeth hinter As CPT. 1386. heere F || ovndye F || was vor oundy CPT. 1387. it f. CP || as for to see CP. 1388. sothe F || she F. 1389. up f. CP. 1390. best T, a best CP || ben heres CPT. 1391. fete F. 1392. Partriche PT. 1393. lorde F || 2. the f. C. 1394. this] the CPT. 1395. Lord f. CPT || houenly CPT. 1397. herd F. 1398. wal CPT. 1399. songe F.

1401. eighte] seven CPT. 1402. faces CT, fates P. 1403. evermore CPT. 1404. The CPT || syng F || as f. CT || herd F. 1406. and] or BF. 1407. loo] tho B, f. CT. 1408. l f. P. 1411. the armes T. 1414. shert F || lyfe F || dyd lese T. 1415. And thus überall || fonde F || syttyng F || goddes F. 1416. riches F. 1417. nowe F. 1418. thinge F, thynges CP || yowe F. 1419. thother CT, þe o. P. 1420. dou F, dow P. 1421. peler F. 1422. chere F. 1423. ner F, were CPT. 1424. were vor they CT || made F. 1425. was f. überall. 1426. folkes BF || of grete (hye T) and d. CPT. 1427. l w.] wyl I hinter telle CT || yow f. CT, hinter telle P || tel F, to telle CPT. 1428. the] a CPT. 1429. Alderfrste F || loo f. CT || sighe F. 1430. highe F. 1431. and of y. CT || fyne F. 1432. f. P. || Hym that wrote thactes dyvnye C || of the secte T || saturnyne F. 1433. Ebrayke F. 1435. he f. CP || bare F || upon CP || shuldre high B. 1436. up f. BF || Jurye F. 1437. ther stoden CP, stonden F || other f. CP. 1438. nemene P. 1439. helpeir P || hem BF || bar P. 1442. of f. BF || other überall || olde f. CPT. 1443. Therfor F, Thefor C || piler F. 1444. whiche F || that f. CPT || here F. 1448. lede F.

1450. a f. CPT || ful large überall || whele F, wil P. 1451. To stonde CT, To stonyng P || forthe F || eyther T. 1452. that f. CT, hinter I P. 1453. hem not hinter ordre CPT. 1455. gan CT, gona P. 1456. There F. 1457. f. P || an yren piler] a pyler hye and C || stronge F. 1458. endlonge F, endelyng P. 1460. tholophan C, Tolofan P, Tholason T || hight F. 1461. bare F || name CPT. 1462. fame CT, same P. 1463. cruelle F. 1464. stood f. C. 1465. upon CPT || pilere F. 1466. gret Omere F. 1469. eke F. 1470. As P || englyssh Gaunfride F. 1471. eche F || I vor haue CPT. 1472. besye F || for f. T. 1473. therof hinter was CP. 1475. can P. 1476. Betwene CT. 1477. Other CT || that O. CPT || Omere F || m.] was BF. 1479. to the gr. CT. 1490. Ther for F. 1481. pilere F. 1482. clere F. 1484. bore hinter hath CPT || a. f. BF. 1486. hym f. CP. 1488. sowen CPT || wonders T. 1489. love hys CP || fame CT. 1490. bare F || name CPT. 1492. might F || hyt vor might BF || with f. F. 1493. why] whyche CP || of whiche F] whereof CT. 1494. woxen F || high F, hie P, height CT, f. B || the length F || and on br. B. 1495. thousande dele F. 1496. wel F. 1498. sturmely F.

1500. And] That CT || bare F || th.] yan P. 1501. high F || that f. CP || myght F. 1502. name CP. 1503. alle these F. 1504. writen F. 1506. Alle F || most F. 1507. next] thenne C, f. P || him f. C || vn P,

upon C || a f. F || stode F. 1508. woode F. 1509. the f. CPT || sothe F || for to CPT. 1510. bare F || al f. BF. 1515. al (f. B) of the olde g. BF. 1516. in C. 1517. hinter 1518 CP. 1517. it is a CP || confuse F. 1518. these CPT. 1519. and] or F || hight F. 1520. while F || thys] that CP || syght F. 1521. herd F. 1522. ferd F, fareth CPT || bees CT. 1523. Ayeast CPT || oute F || comyng CP. 1524. suche F || maner f. C || murmuring F. 1525. Fye C || hyt f. CP. 1526. aboute me and CP. 1527. in to überall. 1528. grete F. 1530. kyns CPT. 1531. the m. überall. 1534. gan T, gonne wy P || doun hinter knees CPT || to fal T. 1537. lehe P. 1539. warned CPT. 1541—42. f. CP. 1542. thus BF || sey F || trowly F. 1543. ther CP || c.] grace CPT. 1544. of f. BF || folke F. 1545. had F || eche F. 1546. f. BF. 1547. Daun BFP || nota am Rande F. 1548. wonte F. 1549. herkae C, herken PT.

1550. Hem that CT || gan CT || 2. her f. CT. 1551. r.] yet CPT. 1553. quod BF. 1554. Folke F || here F. 1556. let F || that] good CPT. 1558. werkes CP || yive F || good f. CP. 1559. warne CPT || hit hinter yow BF, f. CP. 1563. may hinter cause PT, f. C. 1564. hit hinter nocht CP. 1565. of yow f. C. 1566. harme F. 1567. worde F. 1568. messangere F. 1569. A. bad th. CPT || shuld fast F. 1569.\* f. überall, eine Zeile frei BF. 1570. the f. CPT || peyn F || be f. P || blynde F || bl. anon CPT. 1571. wynde F. 1571. Zwischen 1571 und 1573 steht: Iy (In T) trace ther ye shal hym fynde CT. 1573. bring F. 1575. that] hyt überall || is f. BF. 1576. wonde BF. 1577. preised BF. 1579. Br. eke CPT. 1580. hight F || skaunder P. 1581. With] In CP || which F || wonte F || do fame P. 1582. liste F || hem] him F. 1583. fast F || to gon CPT. 1584. founde F. 1585. that f. BF || hight F || Crase P. 1587. Helde F. 1589. as the b. CPT. 1590. bonde F. 1591. fast F, fyrst C. 1592. Ryse F || fast F || fast the h. CT. 1594. Take F || clarious BF || eke F. 1595. spede F || forth] faste CPT || hye F. 1596. Toke F || a m.] one CT || that f. B. 1597. clarion CP. 1598. lete F || wynde F || to f. CPT. 1599. Th.] And BF || blewe F.

1600. ne f. CP || left F. 1601. alle F || welkene F || longe F || brode F. 1602. abode F. 1603. to] at CP || fete F. 1604. eke F || hete F. 1605. stode F. 1606. come F. 1607. nota am Rande F. 1608. good F old CP || gunne] gon B, gan to CPT. 1609. now f. BF. 1611. of] and CP. 1614. ben wel q. BF. 1616. nocht vor you P. 1618. wete F. 1619. shrewde F || name CPT. 1620. wors F || fame CPT. 1621. wel f. BF. 1622. goo BF. 1623. And th. d.] Have doon BF || let see] quod sche CPT. 1624. Take F || quod she] lete see CPT. 1625. cleped BF || slaundre P. 1627. harme F || shrewdenesse F. 1629. alle F || contrarie F. 1630. Of f. CP || or] and C, an P. 1631. thought F. 1632. these F] the P. 1633. For] That CPT || among CPT. 1634. shuld CPT || gilltes F. 1635. most F. 1636. did F. 1637. Toke F. 1639. blow F. 1640. worlde shuld F. 1641. That f. CPT. 1642. Went F || this] hys CP. 1643. as a p. CPT. || of a g. CPT. 1644. fre F || in the p.] into it CP. 1645. suche F. 1646. his] the CT. 1647. grevysshe P || swart BF || rede F. 1648. dothe where F || wh. th.] whan CP || melt lede F. 1649. alle F || tuelle F] welle C.

1650. welle F. 1652. The] he P. 1654. pitte F. 1655. this P. 1656. gilltes F. 1657. come F. 1658. gune F, gan P, gon T, cam C || 2. to] on C, f. P. 1660. we] they CP. 1661. Folke F || h.] ben F || cruely BF || nota am Rande F. 1663. pray F, prayd CT || you] that P, f. C || mot F, myght CPT. 1664. blowe CT. 1665. for now me CPT. || leste F. 1666. now f. T || good F || werkes überall || shal be T || wiste F. 1668. Ryght f. BF || dispite F || alle F. 1670. Late F. 1671. blake F. 1672. thy F || take F. 1673. hight F || blowe F. 1674. worlde F. 1675. Al f. BF. 1676. at B. 1677. seyde F. 1678. brayde F. 1679. set F || mouthe F. 1680. 1. and f. CPT || southe F. 1681. northe F || 2. as] any C. 1682. hath BCFT, have P || wonder F. 1683. than] that CT, at P || stynt F. 1684. went F. 1685. trompe CP || mouthe f. C || it sm. CP. 1686. potful BFT, pyt ful CP. 1688. savour BT || did F || to CPT. 1689. nota am Rande F. 1690. come F. 1692. gune F || gonne to CPT || ia] on CPT. 1695. kepe to CT || no f. CT. 1698. cert.] surely T, f. B. 1699. thinge F.

1700. alle F || askyge F. 1701. be hinter werkes überall || alle your CP || dede F. 1702. about F || clywe F, clew B, torned CPT || hede F. 1703. see P || bis P || fyrst CP || nota am Rande F. 1704. gon B, gan CPT. 1705. dou F || anoon vor on CP || to f. CP. 1706. to f. CP. 1707. And hydden BF || eke F. 1708. seyden F || leke F. 1709. For no fame BFT || ne f. BF || for f. CPT || suche F. 1711. it wrought CPT. 1713. and f. CP || woode F. 1714. for f. CP || goode F. 1716. dispite F || my] a C. 1717. lyon BFT, he P, f. C. 1718. Blowe F || trumpes BF. 1719. thou f. BF. 1720. ryage F || werkes überall. 1721. alle F || worlde F. 1722. be f. P. 1723. gilde P. 1724. went F. 1725. And so CP, Al so BFT || kyndely CPT || eke F || so] alle P. 1726. f. P || That their fame was blowe a lofte CT || at B || last F. 1727. come F, come ya B || sext F || nota am Rande F. 1728. gune F, gan CPT || fast F || on] to CPT. 1729. Ryghte F || verraly F. 1733. oare lyfe F || be P, hath be CT. 1734. yet] we CP || prey F || we] the CP. 1735. as] so CP || a f. BF. 1736. renom CT || names T. 1738. eshued P, eschewyd C || alle F || bestes CP, questes T. 1739. thyng F. 1740. Alle F || ryng F. 1741. nocht] ought BP, what CT || wymen F. 1742. her] hem F || herte f. BF. 1743. oonly f. C. 1744. on] upon BCP,



open F. 1745. the f. BF. 1746. worlde F. 1747. women F || lound CP || wode F. 1748. That CP || as] a F || goode F. 1749. oure F || as] a F.

1750. To] The BFT. 1751. hyt f. CPT. 1752. labour P, tresour C. 1753. oure gret F. 1754. thou] ye CPT. 1755. be holde BT || eke F. 1758. sytth CPT. 1760. wymen F || yow] me CPT. 1761. glywe] blowe C, blaw P || on] of C. 1762. S. as th. C. 1765. Take F || golde F || now let se BF] quod she CPT. 1766. blowe F. 1768. ful f. CP || bad F. 1770. knowe CP. 1772. come F || seventh F, vij P || nota am Rande F. 1772. fel F. 1775. ye] to C, f. BFPT || next F || hast C. 1776. euerychon F. 1777. maisty Swine F. 1778. r. and sl. C || toche P. 1779. fals F || wh.] or BF. 1780. famed T. 1781. ye rought BF] thought CPT. 1782. to f. BF || ought F. 1783. lyke F || swyat F, slopy CPT, qweynte M. im Gl. || catte F. 1784. woste B || whatte F. 1785. wold F, wyl CPT || thinge F. 1786. thirfte F. || to] on CP. 1787. eke F, f. CPT || to] on CPT. 1788. 1. yow f. CPT. 1789. kyng F. 1790. blowe F. 1791. woste B. 1792. the f. BF. 1793. these F || they that CPT. 1794. kyas CPT. 1795. Ne] And CP || han] hem CP. 1796. And f. CP || wend F || that b. l. überall 1798. that f. P || a f. CT. 1799. alle F || hert F.

1800. stert F. 1802. H. g.] Began C. 1803. lounde T || beloweth F, bellyth CPT || wyde F. 1804. eke F || sothe F || for f. überall. 1805. soune F || so] as P, f. C. 1807. went F, wende C || al f. C || about F. 1808. shout F. 1809. lawgh F || wode F. 1810. Suche F || hode F, mode C. 1811. come F || c. there an C || a nother F. 1812. trecherye CPT. 1813. harme F || the] and CT || gret überall. 1814. any] euery CP || hert F. 1815. hem C. 1816. And f. P || doom hem überall || ne P. 1818. a f. CPT. 1819. v.] wyse P. 1820. be] ys B || ther f. B || me] be P. 1821. lyat überall || to f. BFP || nowe F. 1822. The P || nys P, f. C || ne wyl C || I hinter this CT || not f. BCFP || gr. it y. CT || yowe F. 1823. come F || crepyng CP. 1824. gune F, gon B, gan CPT || clappe CPT. 1826. alle F || to f. C. 1827. leefe F. 1828. suche F || folkes CFT. mowe F. 1829 und 30 hinter 1832 B. 1831. delyte F || wikkednes F. 1832. folke F || godenes F. 1833. And han j. B || joy F. 1834. vices BF. 1835. Where fore F || prey F || on a r. CPT. 1836. oure F || suche F, hinter be CPT || yknowe CPT. 1837. r.] suche CP. 1841. suche F. Mit 1843 endigt P. 1845. Loo hinter Ath. überall. 1846 wherfor F. 1847. thr.] trouthe CT. 1848. han] hadie B || hadde F || name T. 1849. folke F || tovne F.

1850. Alle F || grete reavne F. 1851. vertue F || for f. CT. 1852. Thought F || a f. CT. 1853. be nought FT || shrewdenesse F. 1854. folke F || godenesse F. 1857. And] As CT || of] a CT || fame here CT. 1858. set F || alle F, f. C. 1859. doon F, don T, late C. 1862. this folke F] they CT || prayen F. 1864. hit f. BF. 1865. toke F. 1867. wordes F. 1869. stode F || ryght f. C || bake F. 1870. thought F || goodely F] fulg. CT || spake F. 1871. frede F. 1873. frede F. {1875. suche F || hede F. 1876. dede F. 1878. wote F. 1879. nota am Rande F. 1880. selfe alle F. 1881. parte F. 1882. fer forthe F || my arte F. 1883. But f. CT || here F] here theenne CT. 1884. tellen] fel T. 1886. tydingis überall. 1887. thyng überall. 1888. eyther CT. 1891. s. to me CT. 1892. shuld both F. 1894. these F. 1895. m. of] mente C, ment of T. 1896. I f. BF || answered F. 1897. wyste] wote überall. 1898. had F. 1899. some folke F || deseruyd B.

1901. nyst howe F] a. ner h. C. 1902. Ne f. C || where F || duelled F, dwellyth C || nowe F. 1904. also of her C. 1905. dome F. 1906. U. the (f. F.) t.] Knewe I not tyl CT || thidder come F. 1907. these F. 1909 hinter 1910 B. 1909. herde F. 1911. lere T. 1912. Come F || stonde F. 1914. In to CT || suche F. 1916. forthe F || to f. CT. 1917. Oute F || sothe F || sey F. 1918. stond F || in] is T || valey F. 1919. the] a C || fast F. 1920. house F || that] lyke to C. 1921. Laboryncus F || ycleped CT. 1922. made F || wonderlych F. 1923. queyntlich F. 1924. so] as CT || swyft F. 1925. queynt F || a bout went F. 1926. mo f. B || hyt hinter stille BCF || stil steat F. 1927. come F || out hinter ther BF || grete F. 1928. had hyt] yf I had C || stonde F. 1929. Men] I C || myght F || hyt hinter herd T. 1931. that I] I had C, I haue F. 1932. alle F. 1934. thengyne F. 1935. whiche F. 1936. made F. 1938. Whiche BF || these F || gates C. 1939. these F. 1940. hutches T. 1941. Th.] But C || twynges F. 1942. house F || gyges F. 1943. chrykynges C. 1944. frei in B, lautet in F: As ful this lo, in CT: And of many other werkynges. 1945. eke F. 1946. many CT || as] as of B, of F || loves as ben F || in BF, of C. 1947. ben vor grece CT. 1948. rove F || yet f. C, vor men T. 1949. wel] many C.

1950. wel f. T, hinter soun C || sovne F. 1952. I-openyd B, open CT. 1953. vashet F. 1954. porte T, parte C || is there CT || let F. 1955. tydynges F || in] out C. 1956. rest F. 1957. silde F. 1958. Eyther CT || of] in C || wisprynges F. 1959. euer T || alle F || hous B, hous in C. 1960. Ys ful überall || rowaynges BT. 1961 hinter 1962 C. 1961. werres überall. 1962. restes überall || and of lab. BFT || and of v. C. 1963. and of l. CT. 1964. acorde F || of] or C. 1965. loos F || and f. B. 1966. sakenesse F || or of lesynges CT. 1967. w.] wether CT || and eke of t. überall. 1968. folke] fowles C || eke f. CT. 1970. estates F. 1972. wyngynge überall. 1973. grete F. 1975. or] and of C. 1976. and of überall. 1980. Alle F. 1981. is] was C. 1982. While F. 1984. welles and of spr. BF, w. and spr. CT. 1985. lyke F. 1997. suche F. 1999. the C || tho . . . Y] that

was ful hye C. 1990. I sawe how C || that f. CT || fast F. 1992. streight F || gon F. 1993. prey F. 1995. lete F. 1996. th.] that CT. 1997. paraventure F. 1998. some F || theron BF. 1999. went F.

2000. is now myn CT || entent F. 2001. to me] And here C. 2003. but yf I C. 2004. shal thou CT, shatow B || kune F || the gynne (gyn T) CT. 2007. sithe F. 2008. seyde F. 2009. al f. überall || these F. 2010. syght BCF. 2012. Suche F. 2013. suffredest CT. 2014. selfen F. 2015. al maner bl. C. 2016. made F. 2017. foot B, frot F || thy F. 2018. Laugh BF. 2019. But CT || he wyl th. C. 2020. Wol f. C || the BT. 2021. in expr. überall || copmaundement F. 2022. whiche F. 2023. further F. 2025. Where F. 2026. Thou shalt CT || anoos hinter h. BF, f. CT || heer] here F. 2027. [hic caret versus] am Rande F. 2028. frei in BF. 2029. And f. BF || broght F. 2030. Whyche C || on C || thocht F. 2031. alle F || thought F || stent F. 2032. thinge F || went F. 2033. set F. 2034. which BCF || a grete congr. CT. 2035. renne B || about F. 2036. frei in BF || Some within and some withoute CT. 2037. seen F. 2038. this T || worlde F. 2040. dede F. 2042. a] one C. 2044. R. euerych in CT, others überall. 2045. tydyng F. 2046. ellis it tolde CT || alle F || oppenly F. 2047. ys betyd überall || lo r. n.] late or now B, f. F. 2049. the other] he überall.

2051. swore F || sothe F. 2052. sayde F || dothe F. 2053. And thus (thys CT) überall || hit f. CT || and Thus überall. 2054. foude F || dare F. 2055. alle F || folke F. 2056. kunyng F. 2057. Tho CT. 2060. herde F || thinge F. 2061. come F || forth] streyht T || ryght f. CT || unto C. 2063. to f. BFT || was hinter that C || tolde F. 2064. forlonge F || olde F. 2065. B.] And CT || some what F. 2066. Tho F || his] this BFT. 2067. hit hinter euer CT || spoken was CT. 2069. That he fro him thoo BF. 2070. thrid F. 2071. told F || Alas C. 2072. tydyng F, tydynges T || sothe F. 2075. wase F || southe F. 2076. Went F || mothe F, mouth B, tydyng CT || mouthe F || mouthe F. 2077. endressyng C. 2078. fire F || quyk F. 2079. sparele CT. 2080. Tille alle F. 2081. ysprong F, vp spronge CT. 2082. tong F. 2083. 2. hit] and überall || went F. 2085. myght oute there F. 2086. some F. 2087. fast F. 2088. I f. F, vor saugh CT || there CT || atte o. C. 2089. sad] sayd hinter soth C || sothe F. 2090. gon B || auentur F || thrawe BF. 2091. To] at CT || out F || oute vor To überall. 2094. most F, myght CT. 2095—2158. f. C. 2095. other] eche other T || so hinter goune T. 2096. eche F. 2099. With vowes T || do so BFT.

2102. eche F || with] in T. 2103. they] he T. 2104. that f. FT || or f. überall || two f. B. 2106. a f. BF. 2107. But B. 2108. sothe F. 2109. flye T, f. B. 2110. gon B. 2111. tydyng streight F. 2114. youe T || eke F. 2115. Some FT, Som B || wyne BF. 2116. dothe F. 2117. lete F || myght F. 2118. Wenyed BF || flyen T. 2119. XX<sup>vi</sup> BF. 2121. al F. 2123. lesenges F. 2124. Entremelled T. 2126. a f. T. 2127. these F. 2129. bowgys B, boxes T. 2131. went F. 2132. About F || did F || entent F. 2133. pleyen F. 2134. tydyng F. 2135. some F. 2136. tolde F. 2138. Folke F. 2139. alle mote F || 1. or] other BF, f. T. 2140. Alle F || rathe T. 2141. grete F. 2143. tydyng F. 2144. thiderwarde F. 2146. fast F || had B. 2147. everyche F.

2150. begune BF. 2151. fast F. 2152. noyse anighen FT || kast F. 2153. treden T || fast F || others T. 2154. stampen BFT. 2155. Atlas B || last F. 2156. Whiche F || nevene] ne BFT. 2158. grete F. Caxtons Druck und nach ihm der von Thyane haben noch folgende 12 Schlusverse:

C:	And wyth the noyse of them wo	Caxton	T: And therwithal I abrayde
	I Sodeynly awoke anon tho		Out of my slepe halfe a frayde
	And remembryd what I had seen		Remembrig wel what I had sene
2162.*	And how hye and ferre I had been		And howe hye and ferre I had bene
	In my ghoost and had grete wonder		In my goost and had great wonder
	Of that the god of thonder		Of that the god of thonder
	Had lete me knowen and began to wryte		Had let me knowen and began to write
2166.*	Lyke as ye haue herd me endyte		Lyke as ye haue herde me endyte
	Wherfor to studye and rede alway		Wherfore to studye and rede alway
	I purpose to doo day by day		I purpose to do day by day
	Thus in dremyng and in game		Thus in dreamyng and in game
2170.*	Endeth thys lytyl booke of Fame.		Endith this lytel booke of Fame.
	Explicit.		[Here foloweth the Testament of Loue.]

In Caxtons Druck findet sich folgender Schlufs in Prosa:

I fynde nomore of this werke to fore sayd | For as fer as I can vnderstonde | This noble man Gefferey Chaucer fynysshed at the sayd conclusion of the metyng of lesyng and sothsawe | where as yet they ben chekked and maye not departe | whyche werke as me semeth is craftyly made | and dygne to be wreton & knowen | For he towchyth in it ryght grete wysedom & subtyll vnderstondyng | And so in alle hys werkys he excellyth in

myn oppnyon alle other wryters in our Englyssh | For he wrytteth no voyde wordes | but alle hys mater is ful of hys and quycke sentence | to whom ought to be gyuen laude and preysyng for hys noble makyng and wrytyng | For of bym alle other haue borrowed syth and taken | in alle theyr wel sayeng and wrytyng | And I humbly beseche & praye yow | emonge your prayers to remembre hys soule | on whyche and on alle crysten soulis | beseche almyghty god to haue mercy Amen Emprynted by wylliam Caxton.

## Anmerkungen.

2. In der folgenden Abhandlung über die Träume hat Ch. Macrob. Comm. I 3 benutzt. So finden sich z. B. die Namen der 5 Traumgattungen des Macr. hier wieder: ὄραμα (visio) = avisioun (v. 7), φάντασμα (visum) = fantome 11, χρηματισμός (oraculum) = revelacioun (v. 8) u. = oracle (v. 11), dreme (v. 9) vielleicht = ὄνειρος (somnia), swevene (v. 9) vielleicht = ἐνύπνιον (insomnium). T. Br. p. 101. Man vergleiche mit unserer Stelle auch 'The Nonne Prest his Tale', M. III p. 232 ff. u. M. V, 16 LIH u. LIV.

69. 'Die Anrufung des god of slepe (v. 66 f.) ruft uns das Buch von der Herzogin und damit auch die fontaine amoureuse des Machault ins Gedächtnis zurück.' T. Br. p. 100. Die Stelle aus dem B. of the D. steht M. V 162, 240 ff., die aus der font. amour. ist abgedruckt bei T. Br. p. 204 f. Man vergl. übrigens auch die Beschreibung der Wohnung des God of slepe (v. 70—76) mit B. of the D., M. V 160, 155—177 und mit Mach., font. amour., abgedruckt bei T. Br. p. 200—202.

70 ff. vergl. mit Ov. Met. XI, 592, 602 f. (cfr. die Glossen in den Mss.).

81—82. cfr. Par. I, 1—3, Rambeau.

105. 'Die Stelle über Croesus' Tod erinnert an die Erzählung v. Jehan de Meung.' T. Br. p. 100, wo auch auf Sandras p. 118 verwiesen ist. (Rom. de la Rose 6783 ff.; cfr. auch die Anm. zu dieser Stelle in der Ausgabe v. P. Marteau II 414, sowie M. III 225, 752 ff. und III 238, 318 ff.)

117. corseynt Einkenel p. 82, Diez Gr. III 140 f.

132. cfr. M. II 60, 1097—61, 1108.

141—150. cfr. Inf. III 1—11 R.

143—148. cfr. Virg. Aen. I, 1—3 (cfr. die Glossen in den Mss.).

153. Über die Betonung fürswerýnge T. Br. Spr. § 281.

160. cfr. Virg. Aen. II 526—528 (vergl. die Glossen in den Mss.).

177 f. Beachte, daß Ch. Iulus und Ascanius für zwei Personen hält. 'Wahrscheinlich aus verkehrter Auffassung des vergilianischen Textes, vergl. Aen. II 710, 723, 747.' T. Br. p. 88. An den von t. Br. citierten Stellen steht nämlich zweimal Iulus (710 u. 723), einmal Ascanius (747). Noch viel mehr Gelegenheit zu einer falschen Auffassung geben aber Stellen wie z. B. Aen. IV 274 f., wo Mercur zu Aeneas sagt:

Ascanium surgentem et spes heredis Iuli  
Respice, etc.

184. 'not I how' = 'irgendwie' ist verbales Adverb, cfr. zu Guy 1948.

192. cfr. Virg. Aen. II 789 (vergl. die Glossen in den Mss.).

198—201. cfr. Inf. XXX 1—3 R.

226. cfr. Aen. I 318—320 (vergl. die Glossen in den Mss.).

250. afrz. acointer = faire connaissance, Burguy Gl. p. 79.

273. 'also browke I wel myn heed,' eine bekannte Beteuerungsformel, cfr. M. II 148, 273 So brouk I my sweere, II 149, 297, II 158, 567 So bronke I my chyn, II 151, 334 so brouk I myn ye, III 243, 480 So mot I bronke wel myn yen twaye, II 153, 407 so bronk I myn hals, II 156, 489 so brouk I my bon, II 350, 1064 As ever hool I moote bronke my tresses. So wahr ich mich meiner Augen, meines Kopfes, meines Halses etc. erfreuen möge! Cfr. zu Guy 1747.

321. Vor 'your love' fehlt ein 'ne', doch ist diese Auslassung nicht unerhört, cfr. Koch, Gr. II<sup>3</sup> § 492 [Zusatz] und M. II 152, 390 But mete ne drynk had ne (l. he) non.

321—24. cfr. Virg. Aen. IV 307 f.:

Nec te noster amor, nec te data dextera quondam,  
Nec moritura tenet crudeli funere Dido?

346. cfr. Virg. Aen. IV 321 ff.:

. . . . . to propter eundem  
Extinctus pudor et, qua sola sidera adibam,  
Fama prior.

349. vergl. Virg. Aen. IV 174 f. (cfr. die Glossen in den Mss., wo auch auf Matth. X 26 verwiesen ist.).

361. vergl. For that ys doon is not to come M. V 176, 707.

363. Weitere bildliche Verneinungen sind: nat a pulled hen II 6, 177, not worth an oystre II 7, 182, nat a kers II 116, 568, not a tare II 124, 80, not worth a scho II 227, 708, not worth a rakes stele II 235, 93, not worth a myte II 267, 253 (cfr. Skeat, Man of Lawe, s. v. myte), nought a pauyer ful of herbes II 328, 324 f., nought a boterflie II 350, 1059 f., III 228, 24 etc., III 138, 12, nought worth a botel hay III 249, 14, Nought worth to the as in comparisson The mountauns of a gnat III 257, 150 f., nought worth an hawe IV 259, 805, nought worth two fecches IV 263, 887, nought worth a beene IV 272, 1118, nought a moote IV 290, 1554, I nolde sette . . . a grote IV 324, 558, nought three hawes IV 357, 1370, nat thre stroes V 177, 717, ne worth an appol VI 138, 4532, not a leke VI 147, 4833, not an inch VI 155, 5104, not worth a croked brere VI 189, 6194, not worth an hen VI 209, 6858. Vergl. Koch, Gr. II<sup>2</sup> § 582 p. 527 f., Mätzner, Gr. III 134 f., Mätzner, Gloss. 219<sup>a</sup> 3, Diez, Gr. III 431 ff. (wo citiert ist Grimm III 726) und p. 445 Anm. 2, Holland zum Chev. au Lyon 4088, wo verwiesen ist auf Schweighäuser, Grimm, Zingerle, Umland.

367. cfr. Virg. Aen. IV 548—549 (vergl. die Glossen in den Mss.).

378—379: nämlich Virg. Aen. IV u. Ov. Her. VII.

388—396. cfr. Par. IX, 97—102 R., Ov. Her. II (vergl. die Glossen in den Mss.).

392. 'hys terme pace' = ultra promissum tempus abesse bei Ov. a. a. O., vergl. Rom. de la R. v. 13 809 ff.:

Philis ausine tant atendi  
Demophon, qu'ele se pendi  
Por le terme qu'il trespasa,  
Dont serement et foi cassa.

397—404. cfr. Inf. XVIII 86, 91—93, 95—96 R.

398. cfr. Ov. Her. III (vergl. die Glossen in den Mss.).

399. Ov. Her. V.

400. Ov. Her. VI.

401. Ov. Her. XII (cfr. die Glossen in den Mss.).

402. Ov. Her. IX (cfr. die Glossen in den Mss.). Wie Chaucer Éneas betont, so accentuiert er auch Médea, cfr. v. 1271 und L. of G. W.

M. V, 326, 262: Thoo gas this Medea to him declare

M. V, 327, 296: That Medea receyved of Jason.

Dyanira ist hier dreisilbig.

405—414. cfr. Inf. XII, 16—20, R., Ov. Her. X (vergl. die Glossen in den Mss.).

426. 'tellis' eine nördliche oder westmittelländische Form, cfr. B. of the D. fallys im Reim auf hallys. V 163, 257.

429. nämlich Virg. Aen. IV, 265—276.

444. Ch. betont Deiphebus (dreisilbig) auf der 1. od. 2. Silbe (cfr. M. IV 214 ff.).

450. 'Dante erwähnt zweimal die von Virgil berichtete Wanderung des Aeneas durch die Geisterwelt: Inf. II, 13—27 und Par. XV, 25—27'. R.

455. Das 'at' hinter 'was' regiert das 'that' in v. 454 'bei denen er selbst war und alle seine Ritter'.

482—488. cfr. Inf. XIV 8—15. R.

496—507. cfr. Purg. IX 12—21. R.

508 und 529—533. cfr. Purg. XXI, 25—28 R.

514 ff. cfr. B. of the D. M. V 163, 280—164, 289.

514. Jesaia: Jesaia Cap. 6, Scipio: Cicero, De re publ. VI 9 ff.

515. Nebucadnezar: Daniel II, IV.

516. Pharao: I Mose 41, 1—7, Turnus: Aen. IX 1 ff., Wer ist Elcanor? Gilm. verweist auf Elcana(h)

I Sam. I 1.

520—528 eine ziemlich wörtliche, wenn auch stark erweiterte Übersetzung von Inf. II 7—9, cfr. auch Inf. XXXII 10—12, Purg. I 7—12, Purg. XXIX 37—42, Par. XVIII 82—87. R.

522. 'Purg. XXIX, 40, wo Dante das Wort 'Elicona' zur Bezeichnung der Musenquelle auf dem Berg Helicon gebraucht, scheint Chaucer veranlaßt zu haben, dem 'Elicon' das Epitheton 'the clere welle' zu geben.' R.
533. Über das Geschlecht von ogle, Einkenel 41, 7.
- 534—540. cfr. Purg. IX, 29. R.
- 541—548. cfr. Purg. IX, 30. R.
544. Chaucers Luftreise ist der Fahrt Phaetons im Sonnenwagen nachgebildet (Met. II 150 ff.). Warton bei T. Br. p. 97. Gilm. verweist auch auf Ov. Met. X 155 f., wo Jupiter als Adler den Ganymed raubt:  
v. 157 f.: . . . . Nulla tamen alite verti  
Dignatur, nisi quae posset sua fulmina ferre.
- 549—553, 571—577, 580—582. cfr. Purg. IX 40—43, 46—49. R.
- 556—557. cfr. Inf. II 121—123. R.
573. Über die Betonung von Marie und carie t. Br. Spr. § 87 Anm. u. § 178a.
574. cfr. Anm. zu v. 696.
- 584—592. cfr. Inf. II 31—36 u. Purg. IX 22—24. R.
588. Henoch: I Mos. 5, 24, Elias: II Reg. 2, 11.
589. Romulus: Liv. I, 16, Ov. Met. XIV 824, Fast. II 475 ff., Ganym.: Anm. zu v. 544.
- 593—599. cfr. Purg. XV 127—129 und viele andere Stellen, wo Virgil und Beatrice Dantes geheime Gedanken wahrnehmen. R.
- 600—604. cfr. Inf. II, 49—51. R.
- 614 u. 661—662. cfr. Inf. II 69—72. R.
637. 'in hir mateer al devisest' = 'Du schreibst über alles, was Liebende betrifft.'
- 639—640. 'Obgleich du dich denen anschließen kannst, die zu befördern ihm nicht gefällt.' M. IV 129, 517 f.: he may gone in the daunce Of him (I. hem) that Love liste siebly for tavaunce.
656. stoon wird oft zu Vergleichen benutzt: domb as a stoon M. II 24, 774, VI 74, 2409, as hard as is a stoon II 341, 746, harder then is any stone V 355, 161, as stille as any stone IV 177, 600, VI 213, 1494 etc., as blynd as is a stoon II 346, 912, VI 113, 3703, as dede as stoon V 194, 1299, V 202, 173 etc., as colde as stoon V 159, 123, trewe as stone VI 160, 5251.
- 662—663 u. 672 f. cfr. Inf. I 114 f. R.
682. 'jolytee and fare', 'frohes Leben'.
683. M. IV 313, 297 God leue that ye fynde ay love of stiel.
689. 'Jem. einen Bart machen' = 'Jem. täuschen', cfr. Mtr. Spr. Gl. p. 186b. Tyrwh. giebt die Erklärung davon zu C. T. 4094 (M. II 127, 176) und verweist auf unsere Stelle und C. T. 5943 (M. II 217, 361), cfr. auch Bell II 477, Anm. 3.
692. To holde in honde, Tyrwh. = to amuse in order to deceive, ebenso M. IV 172, 477, IV 202, 1222, IV 256, 724, V 57, 1371, V 67, 1628, V 70, 1694, V 186, 1018.
695. Love-dayes, Tyrwh. zu C. T. 260 (M. II, 9, 258): A day appointed for the amicable settlements of differences was called a Love-day. Er citiert aus dem unechten Test. of Love I, 319: 'Maked I not a Love-daye betwene God and mankynde, and chese a mayde to be nonpere, to put the quarell at ende?'
696. corde braucht nicht notwendig 'Seite' zu heißen; denn 'Compounds of Romance origin, the first part of which is a preposition, or words derived from such, often mutilate or even entirely drop the preposition', zu Guy 576. Unter den Beispielen wird angeführt: corde = acorde, noye = anyoye.
712. Thyn oune book = Ovids Met. (Wart. Hazl. II 332, 6), und zwar Met. XII, 40, cfr. auch Bell II 478 Anm. 2.
726. 'skil' heißt hier 'Erklärung', ebenso M. II 361, 197.
727. 'Ich will dir eine passende Erklärung geben, die meiner Ansicht nach einer Darlegung wohl wert ist.'
- 729—736, 742—746, 753—755 cfr. Par. I 109—117. R.
- 742 f. (und 731—732) cfr. Purg. XVIII 28—30. R.
745. Im Me. braucht man neben at large (M. II 216, 322, IV 7, 184, V 93, 252, VI 134, 4388, VI 137, 4512) auch at thy, his etc. large (M. II 40, 425, II 40, 434, II 41, 469, II 71, 1430, VI 247, 329). Letzterer Gebrauch ist im Ne. erloschen, während andererseits die ne. attributive Verwendung readers at large, the world at large etc. im Me. noch nicht vorkommen scheint.
746. Tyrwh. im Gloss. erklärt 'charge' als Verb und übersetzt es mit 'To weigh, to incline on account of weight.' Abgesehen davon, ob die zweite Bedeutung richtig ist (Mtr. Spr. Gl. p. 554\* hat nur: beladen, be-

lasten, Gewicht legen auf etwas, sich kümmern um etwas, beauftragen, befehlen) würde es mit dem Vorhergehenden in gar keinem Zusammenhang stehen, wenn man sagte: 'Leichte Dinge neigen sich aufwärts und abwärts.' Bell. II 479, 1 sagt: 'Charge may, perhaps, mean heavy, or loaded, from the French chargé.' Wir haben aber vielmehr hier das Subst. 'charge' in der Bedeutung: 'Last, Bürde, etwas Schweres.' v. 746 ist ein knappes Résumé: 'Leichtes aufwärts, und abwärts Schweres.'

760. 'Wir irren uns wohl nicht in der Annahme, daß hier auch auf Dante als einen der 'clerks' angespielt ist.' R.

788. 'Be exp.' gehört zu 'I preve hyt'.

798. 'roundel' ist der erste, kleinste Kreis, 'compas', der äußerste, der Umkreis.

826. Zu konstruieren: 'Thou mayst fele (that) I preve (besser wäre preved) this wol'. F schreibt I-preve.

847. cfr. Einenkel p. 276.

852. Mit dieser Theorie vergl. M. II 373, 262 f. und M. II 275, 533 ff.

854 und 860—863 cfr. Purg. XXXIII 73—77. R.

869. palpable ist französisch, nicht ne. zu betonen.

888—889 cfr. Par. XXII, 129—129 und XXVII 76—78. R.

896—903 und 964—969 cfr. Par. XXII 133—135, 151—153 und XXVII 79—84. R.

904—907 cfr. Cic. De re publ. VI, 16: Jam vero ipsa terra ita mihi parva visa est, ut me imperii nostri, quo quasi punctum eius attingimus, poeniteret. T. Br.

915. 'Über die Luftfahrt Alexanders berichtet schon Pseudo-Kallisthenes II c. 41, von späteren u. a. der franz. Romans d'Alixandre von Lambert li Tors und Alexandre de Bernay, vergl. Weismanns Ausgabe von Lamprechts Gedicht II 138 f. 350' T. Br. Anm. 56.

917. at poynt devys Einenkel p. 119, 1.

919—924 cfr. Inf. XVII 109—113. R., Ov. Met. VIII 183 f.

925—927 eyr. cfr. Cic. de re pub. VI, 17: Quam quum magis intuerer: Quaeso, inquit Africanus, quousque humi defixa tua mens erit? Nonne aspicias quae in templa veneris? T. Br.

925—934 cfr. Par. XXII 19—24 R.

935—939 cfr. Cic. De r. p. VI 16: erat autem is splendidissimo candore inter flammam circulus elucens, quem vos, ut a Graecis accepistis, orbem lacteum nuncupatis. T. Br.

936. 'Den griechischen Namen, der allerdings auch bei Martianus Capella (ed. Eyssenhardt) ss. 27, 3. 308, 18 vorkommt, mag Chaucer dem Kommentar des Macrobius entnommen haben, wo wir I, 4 lesen: Sciendum est . . . quod locus, in quo sibi esse videtur Scipio per quietem, lacteus circulus est, qui galaxias vocatur.' T. Br. p. 98. 'Ich glaube, daß Chaucer den griechischen Namen der Milchstraße 'galoxie' sehr wohl von Dante, der dieselbe Par. XIV, 99 'galassia' nennt, gelernt haben kann.' R. p. 246. Anm. (?).

940—943, 951—954 cfr. Inf. XVII 106—108. R., Ov. Met. II 150.

943. fader, t. Br. Spr. § 215, Einenkel p. 82 f.

970. 'made' für zu erwartendes 'madest', doch ist das nicht unerhört, cfr. Koch Gr. II<sup>2</sup> § 351 p. 279 f.

973. T. Br. p. 186, Anm. 58, will lesen: That writeth thought may flee so hie.

973 ff. Das Original zu dieser Stelle bei T. Br. p. 104 (cfr. die Einleitung). Man vergl. auch Chaucers Übersetzung des Boethius (die Stelle ist abgedruckt bei Bell II 486, 2): 'when the swifte thoughte hath clothed it in the fethers, it despiseth the hateful erthe, and surmounteth the roundeness of the grete aire, and it seeth the cloudes behind his bakke etc.'

979—984 cfr. Par. I 70—75 R. R. in einer Anm. verweist auf eine paulinische Stelle, 'wo der Apostel von seiner Entzückung im dritten Himmel sagt, sie sei gewesen, 'ob im Körper, ob außer dem Körper, ich weiß es nicht, Gott weiß es.' (Die Stelle steht II. Cor. 12, 3.) R. meint aber, daß der ganze Zusammenhang zeige, Chaucer hätten die Dantischen Verse vorgeschwebt, 'obwohl er sich zugleich der genauen Worte des Apostels erinnerte.' (!)

985. Martianus Capella: De nuptiis Philologiae et Mercurii, Buch VIII war Ch. ein Hilfsmittel bei seinen astronomischen Studien, die er später in einer selbständigen Schrift verwertete. Daher v. 995: 'I am now to old' als Scherz aufzufassen. T. Br. 99.

986. Alanus de Insulis: Anticlaudianus, Buch IV—VI stellt die allegorische Fahrt der Prudentia bis vor Gottes Thron dar, das Werk hat auf das 2. Buch des H. of F. mit eingewirkt. T. Br. 99.

1004. Raven: Ov. Fast. II 243 ff., eyther bere: Ov. Fast. II 153 ff.

1005. Arionis harpe: Ov. Fast. II 79 ff.

1006. Castor, Pollex: Ov. Fast. V 693 ff., Delphyn: Ov. Fast. II 79 ff.

1007. Athalantes doughtres sevene: Ov. Fast. IV 165, resp. V 159 ff.

1022. Über den heiligen Julian als Schutzheiligen der Reisenden cfr. Tyrwh. zu C. T. 342.  
1033 ff. cfr. Ov. Met. XII, 45 ff.
1034. Peter. cfr. v. 2000. Wart. hält dieses 'Peter' für eine Anrede an den Dichter, aber es ist ein Ausruf: Beim heiligen Petrus! Cfr. Chanounes Yemannes Prol. (M. III 49, 112): 'Peter! quod he', und Skeat in M. of L. etc. Anm. zu diesem Verse, Group G, v. 665, wo verwiesen ist auf P. Pl. Pass V, 544: 'It possibly originated with the popes, as Innocent III used to swear by St. Peter; see Southey's Book of the Church, p. 156.'
1044. Artow agast so that she wil the byte? M. IV 255, 688, ebenso im Französischen:  
. . . En ca vos traiez,  
Chevaliers, ne peor n'aiez  
De ma dame, qu'el ne vos morde. Chev. au lyon 1965 ff.
1078. hyt geht natürlich auf wight 1076.  
1091—1109. cfr. Par. I, 13—27. R.  
1099. That zur Wiederholung des Though in 1098.  
1100. 'Ich bemühe mich, meine Kunst (nicht in der Form sondern) nur im Inhalt zu zeigen'. o = on  
1109. Beachte den Wechsel in der 2. Pers. Sing. und Plur., cfr. Skeat, Prior. T. Anm. zu v. 1677.  
1115—1119. cfr. Purg. III 46—51. IV 19 f. u. 40—43. R.  
1166—1182. cfr. Par. I 4—12. R.  
1189. 'Babewyns, an ancient term for grotesque figures executed in silver work'. Halliw. s. v. Babeury.  
1193. 'Die Sänger, Erzähler und Spielleute (1193—1254) vergleiche man mit den 7 Kategorien von Seelen, die in den 7 Planetenregionen verteilt sind und ihr seliges Leben damit zubringen, dafs sie Lobgesänge zu Ehren Gottes und der Himmelskönigin Maria erschallen lassen (Par. II—XXI). Vergl. auch die Anordnung der seligen Geister des alten und neuen Bundes (Par. XXXII). Auch die übrigen Bewohner der letzten 3 Regionen des Dantischen Himmels sind nicht von der Vergleichung auszunehmen' etc. R.  
1197 f. 'Mynstralles and gestiours'. cfr. Tyrwh. zu C. T. 13775, u. Skeat, Prior. Tale p. 160, v. 2035.  
1198. Gewöhnlich 'gestour', Mtr. belegt 'gestiour' nur hier.  
1205. Orion und Arion verwechselt.  
1206. Chiron heifst der Aecide bei Chaucer nur infolge eines Mißverständnisses des Ovidischen Textes, cfr. Fast. V 390 oder Ars Amat. I 16.  
1208. Zu Glascurion cfr. Percy, Reliques III 67 ff. und I LXX (Tauchnitz).  
1221. Tyrwh. Gl: 'Douce F. III, 131 may perhaps be a corruption of Doucete, which is the name of a musical instrument in a poem of Lydgate's. Ms. Bodl. Fairf. 16:  
„There were trumpes and trumpettes,  
„Lowde shallys and Doucetes.“
- Bell, Anm. zu p. 495: 'The doucet appears from the context to have been a sort of pipe. It is mentioned in a poem of Lydgate's in Ms. Fairfax 16:  
'There were trumpes and trumpettes,  
Lowde shallys (shalmys?) and doucettes'.
- It seems to be derived from the French word douce, sweet, and was probably the same as the dulcimer in the English translation of Daniel III 5 'That at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, dulcimer,' etc. It is distinguished here from the rede, an instrument in which the sound was produced by the vibration of a reed, as in the clarinet or hautboys'.
- Gilman, doucet: A sort of pipe (Dulcimer?).  
Morris Gl., Doucet sb. dulcet, Riede sb. reed.  
Halliwell, Doucet: Some musical instrument. See Tyrwhitt's Gloss. to Chaucer 69. The dulcimer, according to Skinner.  
Webster, Douced, Doucet: A musical instrument, supposed by some to be the dulcimer. (Obs) Halliwell.
1. Dem ganzen Zusammenhange nach können doucet und riede keine Instrumente sein: 'Da sah ich hinter ihm stehen, fern von ihm, ganz für sich allein, viele tausend mal zwölf, die laute Musik machten auf der Sackpfeife und Schalmeyen und mancher anderen Art Pfeife, die kunstvoll bliesen', — und nun können doch nicht durch both — and die zwei Instrumente angeführt werden, die sie benutzten, wenn vorher schon gesagt ist, sie musicierten auf 'cornemuse, shalmys, and many other maner pipe'.
2. Woraus ist zu erkennen, dafs in der angeführten Stelle von Lydgate 'doucettes' ein Subst. ist? Kann es nicht das Adj. doucet in flektierter Form und mit Lowde koordiniert sein? Dafs dem so ist, dafür

scheint auch das trumpes and trumpettes zu sprechen. Denn wenn auch heute in dem Suffix von trompette eine Diminution (Diez, Gr. II 373) nicht mehr empfunden wird, so empfand man sie jedenfalls früher. Trumpes and trumpettes sind große Trompeten und kleine, und das harmoniert durchaus mit den lauten und leisen oder sanften 'shallys' der nächsten Zeile.

3. Von dem angenommenen Instrument doucet behaupten manche, es sei gleich dem dulcimer; aber dulcimer ist gar keine Pfeife, sondern 'a stringed instrument, usually triangular in shape, having about fifty brass wires' etc. (Webster.) Meiner Ansicht nach muß man lesen: Bothe in doucet and in rude, bald in sanftem, bald in rauhem Ton, daher wird auch gesagt, daß sie "craftely" begunne pipe'. Brude ist die südwestliche me. Form des ne. bride.

1228. Hermann Dunger: Die Sage v. troj. Kriege in den Bearbeitungen des Mittelalters etc. Dresden 1869. p. 76: 'die sogenannte Ecloga Theoduli, ein lat. Gedicht aus dem 7. oder 8. Jahrhundert, in welchem der Hirt Pseustis und die Hirtin Alithia sich über das antike Heidentum und das Christentum in Wechselreden streiten; dabei bringt Pseustis eine Menge Erzählungen aus der Mythologie und Sagegeschichte nach Ovid, Virgil, Statius etc. vor'. [Statt Alithia lesen BF: Atiteris (Morris: Atileris), CPT: dan Cytherus, damit vergl. man M. III, 1\*, 14: Ne lered never Marcus, Tullius, ne Cithero, Tyrwh.: Ne lered Marcus Tullius Cicero.]

1229. Marsyas hielt Ch. für eine Frau, wahrscheinlich für eine Namensschwester der in der L. of G. W. ProL 252 erwähnten Marcia (Marcia Catoun = Marcia, wife of Cato the younger. See Clough's Plutarch, IV. 394. Gilm.) R. p. 222 Anm. meint, Ch. habe an die italienische Form 'Marsia', vielleicht an Par. I, 20 gedacht, wo diese Form sich findet, und sei so zu seinem Irrtum verleitet worden. Man könnte auch annehmen, Ch. habe sich durch die lateinische Nebenform 'Marsya' irreführen lassen. Über Marsyas: Ov. Met. VI 382—400.

1243. Misenus, Aen. VI, 162 ff.

1245. Joab: 2 Sam. 2, 18, 18, 16, 20, 22.

1246. In der Marchaundes Tale werden die bei der Hochzeitsfeier thätigen Spielleute höher geschätzt als Orpheus, of Thebes Amphion, Joab, Theodamas (M. II, 332, 471 ff.). Ueber den letzteren Tyrwh. in der Anm.: 'This person is mentioned again as a famous trumpeter in H. of F. III 156, but upon what authority I really do not know. I should suspect that our author met with him, and the anecdote alluded to, in some Romantic history of Thebes.'

Dunger bei der Aufzählung mittelalterlicher lateinischer Gedichte über den Trojanerkrieg erwähnt auch den 'Josephus Iscanus, der am Ende des 12., Anf. des 13. Jahrh. 'De bello Trojano' verfaßte, er folgt Dares, bildet sich aber auch eigene Namen wie Thyodamas, VI 239 ff.'

Pope in 'January and May' weiß von diesem 'Theodamas' zu sagen:

. . . fierce Theodamas, whose sprightly strain  
Could swell the soul to rage, and fire the martial train.

1257 f. M. IV 352, 1255, M. VI 156, 5126 f., M. II 170, 25 ff.

1259. jugelours: Skeat, P. Pl. Pass. VI, 72 Note, und besonders Tyrwh. zu C. T. 11453, wo auch über tregetours etc.

1261. Phitonesses: Tyrwh. C. T. 7092.

1262—1270. cfr. Inf. XX 116—117, 121—123. R.

1273. Tyrwh. Gl.: 'Hermes. A chemical treatise under his name is extant in the Theat. Chemic. t. IV. See Fabric. Bibl. Gr. L. I c. 10. Hermes Balleus, F. III 183. Whether a different person from him just mentioned, I cannot tell'.

Bell und Warton: Hermes Ballenus = Hermes Trismegistus. (Über ihn: Skeat, M. of L. zu v. 1434.)

Aber Hermes und Ballenus sind verschiedene Personen. Hermes ist Herm. Trism., über Ballenus cfr. Rom. de la Rose 14997 ff.:

Mais gart que jà ne soit si sote, Por riens que clers ne lais li note, Que jà riens d'enchantment croie, Ne sorcerie, ne charroie, Ne Balenus, ne sa science etc. Cfr. Anm. dazu (R. de la R., éd. P. Marteau III 461): Balenus. C'est le nom d'un devin: ce pourroit bien être Helenus, fils de Priam et d'Hécube, qui eut en partage le don de prévoir l'avenir. Presque tous les noms anciens sont défigurés dans les manuscrits. — Virgile fait mention de cet Helenus au livre III de l'Aenéide. (Lantini de Damerey.) — Ebenso erklärt den Balenus: Dornedde, Über die den altfranzös. Dichtern bekannten epischen Stoffe aus dem Alterthum, Erlangen 1867, p. 123.

1274. Limete allgemein unbekannt. Sim. Mag. cfr. Act. 8, 9 ff.

1277. Bell nimmt Colle als Nom. propr., weiß aber damit nichts anzufangen (das ist wohl unrichtig).

Gilm.: colle tr. — A false trickster, ebenso Tyrwh. zu 'a col fox', C. T. v. 15221.

1297. Konstruktion: 'And yit it was iwrought as oftén (= mucho) be aventure as be cure'.



1299 ff. 'Es ist nicht nötig, euch mehr zu erzählen (und euch länger aufzuhalten), von dieses Thores Zieraten, noch von den Formen, noch von den Schnitzereien, noch wie sie in der Mauerei heißen, die Bogen und Bildereien.'

1309. Percy, Reliques III 53 (Taucha.): King Ryence's Challenge, v. 6 f.:

And heraults in hewkes, hooting on high,  
Cryed, Largesse, Largesse Chevaliers tres-hardie.

Anm.: 'Largesse, Largesse'. The heralds resounded these words as oft as they received of the bounty of the knights. See 'Mémoires de la Chevalerie' I 99. The expression is still used in the form of installing knights of the garter'. Über 'larges' cfr. auch Bells Anm.

1310. 'pele, peyll, peill, peel, paille' = 'A place of strength, a fortification.' Jamieson, der auch viele Belege giebt.

1334. To tellen al, wolde passen eny bible That owher is. M. III 55, 304 f.

1335. Über die Form foote zu Guy v. 598.

1356—1367 cfr. Par. XXX 124—127, 61—66, 112—114, Par. XXXI 115—117, 130—132. R.

1368. Über die Erscheinung der Fama cfr. Aen. IV 176 f. und 181 ff. T. Br. Rambeau hat den Vergleich mit Virgils Aen. genauer durchgeführt, er vergl.

v. 1368—1376 mit Aen. IV 176—177

v. 1377—1382 „ „ IV 181—182

v. 1388—1390 „ „ IV 163

v. 1391—1392 „ „ IV 180,

wo Ch. für 'pernicibus' 'perdicibus' las. Ferner vergl. man mit v. 1368—1392 Dantes Schilderung Lucifers Inf. XXXIV 28 f. und des geheimnißvollen Greifen Purg. XXIX—XXXI. R.

1383 ff. cfr. Apoc. IV, 6 ff.

1393—1406 cfr. Par. XXIII 97—100, 110—111, 127—129, Par. XXVI 67—69, Par. XXVII 1—3.

Auch v. 1310—1311 können mit diesen Dantischen Stellen verglichen werden. R.

1413. Wart. II 335 interpretiert: 'Above her, as if sustained on her shoulders sat Alexander and Hercules', während doch nur gemeint sein kann, 'Ich sah wie sie auf ihren Schultern 'armes und 'name' derjenigen trug, die großen Ruhm hatten, des Alexander und Hercules'.

1413—1414 cfr. Inf. XII 67—69. R.

1419. Die 12 Schriftsteller und Dichter (1419—1519) sind zu vergleichen mit den 24 'Dottori della Chiesa' (Par. X—XIII). Die verschiedenen Metalle, aus denen die Pfeiler gemacht sind, sollen den verschiedenen Charakter der Schriften jener Dichter bezeichnen, gerade so bezeichnen Mond, Merkur, Venus etc., deren Regionen von den 7 Rangordnungen der seligen Geister in Dantes Paradiso bewohnt sind, die mannigfachen Grade der Seligkeit (Par. III 82, 90). Die hervorragendsten Dichter, die hier als Würdenträger der Fama auftreten, sind von Dante als Vertreter der antiken Poesie in die Vorhölle versetzt (Inf. IV), alle aufser Statius. Ch. zählt die Dichter in derselben Reihenfolge auf wie D., nur dafs er Virgil an Stelle des Horaz setzt. R.

1432. cfr. Bells Anm.

1446. cfr. M. III 54, 273 ff.

1447. god of batayle M. IV 178, 630.

1450. cfr. M. II 76, 1595 f.

1460. Dante im Purg. XXI, 89 läßt den Statius sich 'Tolosano' nennen, daher auch bei Ch. die falsche Bezeichnung als 'Tholauon', während Statius wahrscheinlich in Neapel geboren wurde. R.

1467. Dieser Tytus ist nicht — Titus Livius, wie Warton annimmt, sondern Dictys.

1468. Indem Ch. die ersten beiden Verse der Horazischen 2. Epistel des I. Buches nicht las, wie sie heißen:

Trojani belli scriptorem, maxime Lolli,  
Dum tu declamas Romae, Praeneste relegi:

sonderu:

Trojani belli scriptorum maxime Lolli,  
Dum tu declamas Romae, Praeneste te legi:

kam er dazu, den Lollius zu einem Schriftsteller des trojanischen Krieges zu machen. T. Br. p. 86—88.

1477 f. Dugger p. 20: 'Indessen war das Ansehen Homers im Mittelalter ein sehr geringes; er galt für einen Fälscher der echten von Dares überlieferten Wahrheit, namentlich da er Götter mit Menschen habe kämpfen lassen' etc. Cfr. Zap. Üb.<sup>2</sup> XXX v. 41—50 (p. 96).

1512. Die meisten der hier erwähnten Dichter sind auch genannt in Troil. a. Cres. V 1806:

And kyss the steppes, (litel book,) wheras thow seest space  
Of Virgile, Ovyde, Omer, Lucan, and Stace.

1538 ff. 'Aus den Urteilen der Fama erhellt, das der irdische Ruhm eitel und nichtig ist, vergl. damit Cic. De re publ. VI 19: Tum Africanus: Sentio, inquit, te sedem etiam nunc hominum ac domum contempleri: quae si tibi parva, ut est, ita videtur, haec caelestia semper spectato, illa humana contemnito. Tu enim quam celebritatem sermonis hominum aut quam expetendam consequi gloriam potes?' T. Br. 98.

1570. The god of wynd für zu erwartendes wyndes, cfr. v. 1447. God of batayle.

1573. 'Die zwei Trompeten des Aeolus erinnern an die 10 Pfeile des Amor im R. v. d. Rose.' T. Br. Ann. 57.

1584—1590. cfr. Virg. Aen. I 52—54.

1596. Triton hier fälschlich als Diener des Aeolus angesehen, statt des Neptun.

1598. Mtr. Gr. III p. 12 f.: Leten hat im m. gewöhnlich den reinen Infinitiv nach sich, doch ist der Inf. mit to nicht unerhört. Mtr. giebt Belege aus Maundev. 107 und Ch. C. T. 11726. (M. III 22, 678):

... his wif so deere  
Hir-selven slough, and leet hir blood to glyde  
In Habradaces woundes.

1640. 'overthrowe' ist hier intrans., als solches belegt es Tyrwh. z. B. Mel. T. (M. III 180, 10): 'And therefore clepeth Casidore povert the moder of ruyne, that is to sayn, the moder of overthrowng or fallynge down', und in (dem unechten) Ch's Dream (M. V 106, 665): But as he rose, he overthrew. Ebenso M. II 156, 512 u. II 157, 536.

1706. Mtr. Spr. Gl.: 'Die Person, zu welcher man bittet oder betet, wird bisweilen mit to angeknüpft.' Vgl. M. III 151, 3 v. unten, III 190, 13 v. unten.

1744. 'Temea' giebt Tyrwh. unter den 'Words and phrases not understood', M. — to follow, Gilm. — Witness (Fr. témoin). Aber 'temea' ist hier in der gewöhnlichen Bedeutung 'ducere' zu nehmen, in der es Stram. belegt. Der Sinn v. 1740—1747 ist: 'Obgleich uns nie Broche, oder Ring, oder sonst etwas von Frauen gesandt wurde, (obgleich) nicht einmal in ihrem Herzen daran gedacht wurde, uns nur ein freundliches Gesicht zu machen, (obgleich) sie uns vielmehr auf der Bahre (zu Grabe) führen möchten, — oder: uns auf die Bahre bringen möchten, — so lafs uns doch den Leuten so erscheinen, das die Welt von uns glaube,' etc.

1783. sweynt ist das P. p. von swenchen, ae. swencan und bedeutet gequält (u. zwar hier entweder von Hunger oder Gier). Oder ist von sweynt = ermüdet auszugehen? Es wäre dann folgende Entwicklung anzunehmen: ermüdet — unlustig zur Arbeit — faul.

1810. Looke alwey that ye fynde Game in myn hood. M. IV 198, 1109 f.

1844. Unter 'that ylke shrewe' hat sich Ch. jedenfalls Herostratus gedacht, der den Dianatempel zu Ephesus verbrannte. Hierbei hat Ch. aber die Diana und die Isis verwechselt.

1879. Stram. übers. dreoyen mit perficere, sufferre. Hier scheint es in der ersten Bedeutung zu passen. Der Sinn von v. 1879—1882 ist: 'Denn soweit meine Kunst reicht, will ich alles, was ich ausführe oder erdenke, sicherlich zum grössten Teil, für mich behalten'.

1908. Vers 1908 ist sicherlich entstellt; das That thou wird durch den nächsten Vers veranlaßt, das brynges der Überrest irgend eines Verbalsubstantivs sein.

1920. 'that' ist natürlich konsekutive Konjunkt. Über 'Domus Dedaly, that Laboryntus eleped ys' cfr. Ov. Met. VIII 159 ff. 'In Chaucers Schilderung des Palastes des Gerüchtes sind es drei Dinge, die an die neunte Sphäre des Dant. Himmels, den 'Cielo Cristallino' im Par. XXVIII erinnern: der grosse Umfang des Palastes, die erstaunliche Schnelligkeit seiner Umdrehungen, und die unzählige Menge von Leuten, die der englische Dichter dort trifft. — In Bezug auf Ausdrücke und Wörter zeigt allerdings Chaucers Beschreibung des Palastes des Gerüchtes eine grössere Übereinstimmung mit Inf. III 52—57.' R.

1924. More swift than any thought M. VI 153, 5027.

1945 ff. cfr. Ov. Met. XII 44 ff. T. Br.

1953. Zu konstruieren: And be nyght al the dores ben unshette, echoon.

1959 f. Konstr: 'And that overal the houses angles ne ben fylled (aus v. 1957) ful of etc.' Von 'rounynges' und 'jangles' hängen die folgenden Genitive ab.

2004. Gilm. fafst 'kunne gynne' als 'know contrivance', also ebenso wie C. u. T. Aber abgesehen von dem seltsamen Ausdruck, müfste dann, wie T. hat, 'gyn' stehen, 'gyune' ist vielmehr der von 'kunne' abhängige, auxilliär gebrauchte Infinitiv.

2013—2018. cfr. v. 614—619.

2017. Der Sinn von v. 2013—2018 ist: 'Dafs Du gutmütig leidest, und dich selbst aller Freude bar weifst, seitdem Fortuna leider all die süße Ruhe deines Herzens hat hinschwinden, ja es beinahe hat brechen lassen.'

2019. That nimmt das Sith that in 2007 wieder auf.

2024—2026. Cfr. Isf. X 16—18. R.

2034 ff. Cfr. Ov. Met. XII 53 ff. T. Br.

2038—2040. Die Zahl der Leute im Hause übersteigt die der Lebenden und Todten. Zu 'many' in 2039 ist aus 2040 'a creature' zu ergänzen, und so erklärt sich der Sing. 'nys' in v. 2038.

2081. 'that' = 'the mot' in v. 2076. (mot = mote, atomus Stratm.)

2089. 'A sad sooth-sawe' ist nicht mit Gilm. als 'an established truth' zu übersetzen, sondern als 'eine ernste Wahrheit', und es bildet so einen guten Gegensatz zu 'lesyng', denn 'lesyng' ist nicht nur 'A lie' (Gilm.), sondern, nach Skeat, P. Pl. IV 18 Anm. (p. 125 f.), = 'lesyng, lying, an idle tale to laugh at.

'Trofels sal i yow nane tell,  
Ne lesinges for to ger [make] yow lagh.'

Ywayne and Gawin (Ritson's Met. Rom.), l. 150.'

Vergl. auch die Definition v. lesyng M. III 316, 13 ff.

2099. Gilm. erklärt 'nones' als 'occasion', aber wenn man dieses Wort überhaupt als Subst. auffassen und übersetzen will, so muß man es hier = 'Voraussetzung' nehmen. 'With the nones' heißt 'vorausgesetzt, dafs', 'wofers', cfr. M. II 146, 205 f,

I wold yeve ten pound, by Ihesu Crist! and more,  
With the nones I fand a man to handil him sore.

Vergl. auch M. V 324, 173, wo Morris 'With the bones' druckt.

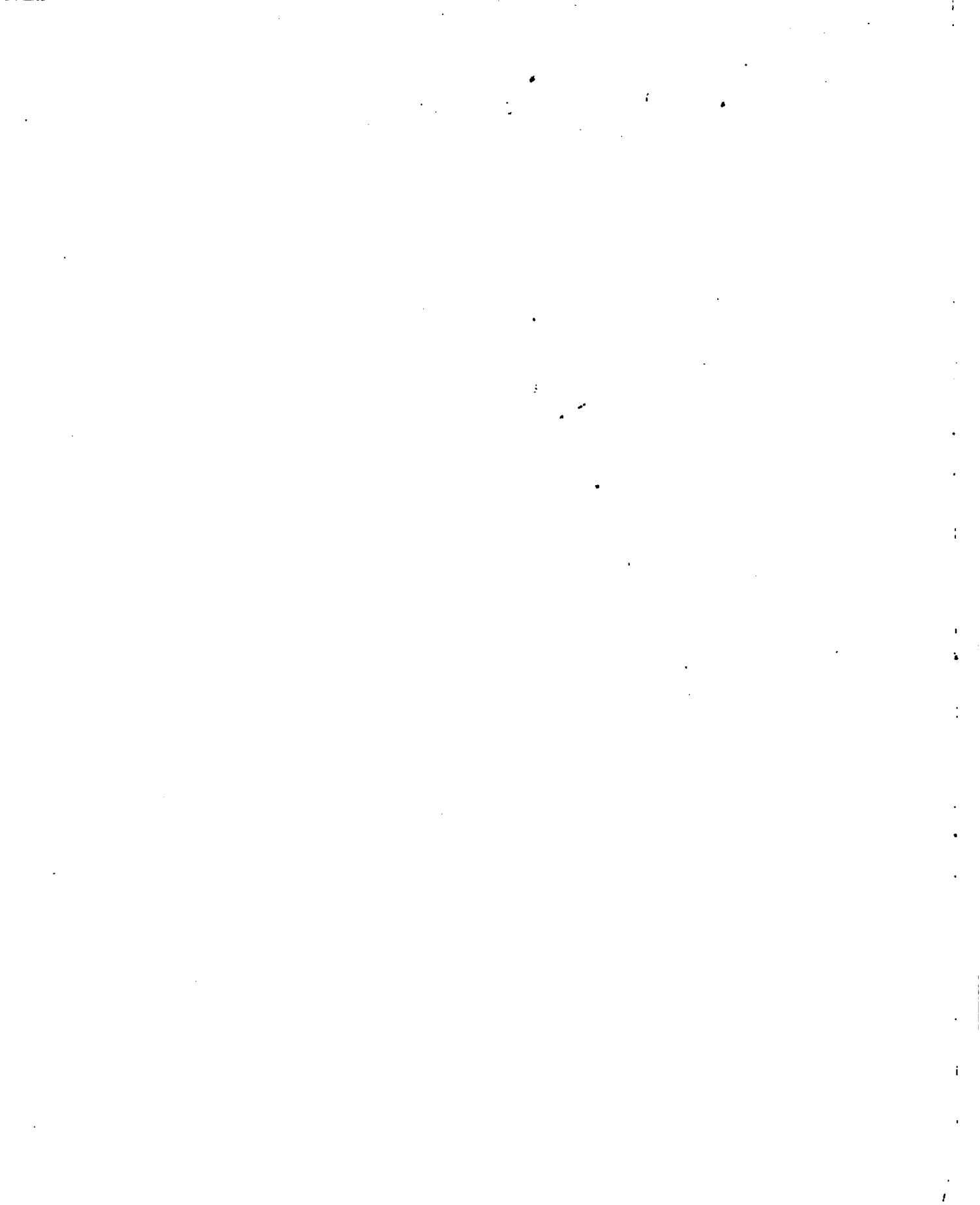
2104. Nach reiflicher Überlegung kommt mir die Konjektur von Morris viel eleganter vor, als die von mir in der Einleitung vorgeschlagene. 'Kein Mensch soll die eine Nachricht oder zwei (getrennte) haben, sondern beide zusammen.'

2110. 'wringe' heißt hier 'sich winden, dringen'.

2134—2140 beziehen sich wahrscheinlich auf ein damals allgemein bekanntes Ereignis, und da wir diese Begebenheit nicht kennen, so bleiben uns die Verse unverständlich.

2136. Über for me Einekel p. 63 f.

2148. Es ist fraglich, ob zu lesen ist: 'And somme seyde: 'I not never what'', oder: 'And somme seyde I not never what'.







THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.

W I D E N  
B C C K D U E  
~~JUN 28 1982~~  
7521117  
JUN 28 1982

12421.19  
G. Chaucer. The hous of fame.  
Widener Library 002866292



3 2044 086 719 960